

B400



Volume plié/
Dimensioni



Commande au
menton/
Comando a mento



Détail de la jante/
Dettaglio cerchio

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓖ Istruzioni d'uso

Sommaire

1 Informations générales.....	4	4 Déballage et montage	20
1.1 Avant-propos.....	4	4.1 Livraison.....	20
1.2 Champ d'application.....	4	4.2 Mise en service	21
1.3 Utilisation	5	5 Transport et rangement	22
1.4 Service après-vente.....	6	6 Utilisation	24
2 Sécurité.....	6	6.1 Possibilités de réglage.....	24
2.1 Signification des symboles	6	6.1.1 Dossier.....	24
2.2 Normes et directives.....	7	6.1.2 Protège-vêtements avec accoudoir.....	25
2.3 Consignes de sécurité générales.....	7	6.1.3 Boîtier de commande	26
2.4 Exigences de sécurité en matière de transport, de rangement et de montage.....	8	6.1.4 Repose-pied.....	27
2.5 Exigences de sécurité en matière de fonctionnement.....	11	6.2 Monter et descendre du fauteuil	28
2.6 Exigences de sécurité en matière d'entretien, de maintenance et de mise au rebut.....	16	6.2.1 Par le côté.....	28
2.7 Exigences envers l'utilisateur	18	6.2.2 Transfert frontal.....	29
2.8 Fonctions de sécurité	18	6.3 Commande	30
2.9 Plaques d'avertissement et signalétiques	19	6.3.1 Boîtier de commande	30
3 Description du produit	20	6.3.2 Mise sous et hors tension	31
		6.3.3 Fonction marche	32
		6.3.4 Affichage DEL « Niveau de charge de la batterie »	33
		6.3.5 Blocage antivol.....	34
		6.4 Déverrouillage et verrouillage du frein	35

6.5	Batteries «GEL»	37	9.4	Nettoyage et entretien	59
6.5.1	Chargement	38	10	Caractéristiques techniques	60
6.5.2	Chargeur	40	11	Mise au rebut	62
7	Accessoires	41	12	Consignes relatives à la réutilisation du fauteuil ..	62
7.1	Bascule mécanique de l'assise	42	13	Responsabilité	63
7.2	Éclairage	43	14	Conformité CE	63
7.2.1	Remplacement des ampoules défectueuses	44			
7.3	Verrouillage de la direction des roues avant	46			
7.4	Repose-jambes manuels	47			
7.5	Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur	48			
7.6	Ceinture abdominale	48			
7.7	Autres options	49			
8	Dysfonctionnement / dépannage	50			
8.1	Avertissement	50			
8.2	Erreurs	50			
9	Maintenance et entretien	54			
9.1	Intervalles de maintenance	54			
9.2	Remplacement du fusible	57			
9.3	Remplacement des pneus	57			

Table des illustrations

III. 1	Signalisation du B400	19	III. 20	Boîtier de commande séparé.....	44
III. 2	Composants principaux.....	21	III. 21	Remplacement des ampoules des feux avant ..	45
III. 3	Anti-bascule du B400.....	21	III. 22	Remplacer l'ampoule du clignotant.....	45
III. 4	Logement du fusible	22	III. 23	Feu arrière sans protection.....	46
III. 5	Volume plié.....	23	III. 24	Verrouillage de la direction bloqué et débloqué	47
III. 6	Sangle de déverrouillage du dossier.....	25	III. 25	Repose-pied pivotant mécaniquement vers le haut	47
III. 7	Retrait du protège-vêtements.....	25	III. 26	Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur	48
III. 8	Réglage de la hauteur des accoudoirs	26	III. 27	Attache de la ceinture abdominale	49
III. 9	Adaptation du boîtier de commande.....	26	III. 28	Logement du fusible	57
III. 10	Dispositif de blocage du repose-pied.....	27	III. 29	Démontage de la roue motrice	58
III. 11	Réglage de la longueur de jambe	28	III. 30	Démontage de la roue avant	58
III. 12	Palettes du repose-pied relevées.....	29			
III. 13	Repose-pieds rabattus sur le côté	29			
III. 14	Boîtier de commande	30			
III. 15	Déverrouillage du frein.....	36			
III. 16	Retirer le couvercle des batteries.....	38			
III. 17	Batteries	38			
III. 18	Inclinaison mécanique du siège.....	42			
III. 19	Feux avant sur le protège-vêtements.....	43			

1 Informations générales

1.1 Avant-propos

La présente notice d'utilisation fournit à l'utilisateur, ainsi qu'aux accompagnateurs, toutes les connaissances nécessaires au sujet de la construction, du fonctionnement, de l'utilisation et de l'entretien du fauteuil roulant électrique B400 de la Société Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Cette notice d'utilisation contient les informations nécessaires à une utilisation sans danger de ce fauteuil roulant électrique et donne des indications permettant de trouver la cause d'éventuels dysfonctionnements et de les éliminer.

Il est impératif d'avoir pris connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation pour utiliser ce fauteuil roulant électrique en toute sécurité. L'utilisateur et les accompagnateurs doivent lire attentivement cette notice d'utilisation, et en particulier le chapitre « Sécurité », avant d'utiliser ce fauteuil roulant électrique. Cela permet de garantir une utilisation optimale des performances de ce fauteuil roulant électrique.

1.2 Champ d'application

Le fauteuil roulant électrique B400 est destiné exclusivement à l'usage individuel de personnes présentant un handicap moteur total ou partiel des membres inférieurs pour leur déplacement autonome à l'intérieur ou à l'extérieur de leur domicile. Le fauteuil roulant électrique ne doit être associé qu'aux options mentionnées dans la présente notice d'utilisation et vice-versa. Otto Bock décline toute responsabilité en cas d'association avec des dispositifs médicaux et / ou des accessoires ne faisant pas partie du système modulaire et provenant d'autres fabricants.

Toute utilisation autre que celles mentionnées est considérée comme n'étant pas conforme. La responsabilité de dommages aux personnes ou de dégâts matériels résultant d'une utilisation non conforme incombe à l'utilisateur et non au fabricant.

Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le B400. Le fait d'être informé sur l'utilisation de ce fauteuil roulant électrique constitue l'une des conditions permettant de protéger les personnes de dangers éventuels et de se servir du B400 correctement et en toute sécurité.

La sécurité du fonctionnement du B400 n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme aux instructions contenues dans

la présente notice. En fin de compte, l'utilisateur est responsable d'un fonctionnement exempt d'accident.

1.3 Utilisation

Les nombreuses possibilités d'équipement ainsi que la construction modulaire permettent d'utiliser le fauteuil roulant électrique en cas de handicap total ou partiel des membres inférieurs dû à :

- Des paralysies
- Des pertes de membre (amputation de la jambe)
- Un traumatisme ou des déformations du membre
- Des contractures ou des lésions articulaires
- D'autres affections.

Le B400 a été conçu particulièrement pour des utilisateurs en mesure de se déplacer en toute autonomie avec ce fauteuil.

Pour un appareillage personnalisé, il faut en outre tenir compte :

- De la taille et du poids du patient (charge max. de 140 kg)
- De l'état physique et psychique de l'utilisateur
- De l'âge
- Des conditions de l'habitat
- De l'environnement.

1.4 Service après-vente

INFORMATION

Seul le personnel de votre magasin spécialisé agréé et formé par la société Otto Bock est habilité à réviser et à réparer votre fauteuil roulant électrique. En cas de problème, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé qui s'est chargé de l'adaptation de votre fauteuil roulant électrique.

Si vous avez des questions ou que vous n'arrivez pas à résoudre un problème malgré l'aide apportée par la notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service client d'Otto Bock (l'adresse figure à l'intérieur de la jaquette).

Dans l'intérêt de ses clients, la Sté Otto Bock s'efforce de leur apporter son aide sur tous les plans afin qu'ils puissent profiter longtemps de leur produit.

2 Sécurité

2.1 Signification des symboles

AVERTISSEMENT

Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.

ATTENTION

Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

AVIS

Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

INFORMATION

Remarque concernant l'utilisation. Consignes réservées au personnel de service.

2.2 Normes et directives

Toutes les indications relatives à la sécurité figurant dans cette notice d'utilisation se rapportent à la législation nationale actuellement en vigueur et aux dispositions de l'Union européenne. Dans les autres pays, il convient de respecter les lois et les dispositions correspondantes.

Outre les consignes de sécurité de cette notice d'utilisation, il faut respecter et appliquer les dispositions générales interentreprises en vigueur ainsi que les consignes pour la prévention des accidents et la protection de l'environnement en vigueur. Toutes les indications contenues dans cette notice d'utilisation doivent être suivies à tout moment et sans réserve.

Le fauteuil roulant électrique B400 a été fabriqué conformément aux règles techniques actuelles en vigueur pour un fonctionnement en toute sécurité. La sécurité du fauteuil roulant électrique B400 est certifiée par le marquage CE et la déclaration de conformité.

2.3 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement. Veillez à maintenir l'emballage hors de portée des enfants.

ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un non-respect des consignes de sécurité. Toutes les consignes de sécurité contenues dans la présente notice d'utilisation et dans tous les documents associés valables doivent être respectées et appliquées. Cette notice doit se trouver à tout moment à disposition de l'utilisateur.

ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non conforme. Le B400 ne peut être utilisé que conformément aux instructions. Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le B400.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlures en cas de manipulations avec le feu. La toile du dossier et le coussin d'assise du fauteuil roulant électrique sont difficilement inflammables mais peuvent toutefois prendre feu. L'usage de feu, en particulier la manipulation de cigarettes allumées, doit faire l'objet d'une extrême attention.

INFORMATION

N'utilisez que des options d'origine du fabricant. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

2.4 Exigences de sécurité en matière de transport, de rangement et de montage

Transport et rangement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non conforme du fauteuil comme siège de transport dans le véhicule de transport pour personnes à mobilité réduite.

Otto Bock interdit d'utiliser le fauteuil roulant électrique Otto Bock B400 comme siège dans le véhicule de transport pour personnes à mobilité réduite !

Pendant le trajet, installer les passagers du véhicule uniquement dans les sièges de celui-ci avec les systèmes de retenue correspondants !

Le non-respect de ces consignes comporte un risque de blessures pour l'utilisateur et l'ensemble des autres passagers du véhicule en cas d'accident.

Consulter la page d'accueil Otto Bock (www.ottobock.de) ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé pour tout renseignement concernant l'état actuel de nos mesures.

INFORMATION

Vous trouverez plus d'informations relatives à l'utilisation du B400 comme siège de transport dans le véhicule PMR dans la brochure « Utilisation de votre fauteuil roulant / châssis de coque d'assise ou poussette pour le transport dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite », numéro de commande 646D158.

AVIS

Dommages occasionnés par un transport non conforme.

N'utilisez que des outils de levage présentant des dimensions adéquates pour le transport. Immobilisez le fauteuil roulant électrique conformément aux consignes du dispositif de transport utilisé. Fixez les sangles de serrage uniquement dans les œillets de fixation correspondants.

Lors de transport sur des plates-formes élévatrices ou dans des ascenseurs, il faut mettre hors tension la commande du fauteuil roulant électrique. Bloquez le frein.

Veillez à ce que le fauteuil roulant électrique se trouve au milieu de la surface de levage de la plate-forme élévatrice. Veillez également à ce qu'aucun élément, comme par ex. le mécanisme anti-bascule ou d'autres composants du fauteuil roulant électrique, ne se trouve dans la zone de danger.

INFORMATION

Endommagement de la batterie en cas de décharge totale. Retirer le fusible en cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique.

INFORMATION

Les pneus du fauteuil roulant électrique contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres produits chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides).

Les pneus noirs contiennent des particules de suie pouvant provoquer des changements de couleur et l'abrasion de certaines zones. Veillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur un support adéquat en cas d'inutilisation prolongée.

Montage

ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Euro-Lock A24.20).

Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

ATTENTION

Risque de basculement en cas de montage incorrect de l'anti-bascule. Pour assurer la sécurité de la conduite, l'anti-bascule doit être monté et être en bon état.

INFORMATION

Avant d'utiliser le fauteuil roulant électrique, il faut effectuer tous les ajustements mécaniques nécessaires (par ex. le montage d'une commande spéciale) et les réglages logiciels (par ex. la programmation de la commande) en fonction des besoins individuels et des facultés de l'utilisateur. Seul le personnel agréé et formé par la société Otto Bock est autorisé à effectuer les réglages.

2.5 Exigences de sécurité en matière de fonctionnement

AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en cas de défaillance des fonctions de sécurité. L'utilisateur a l'obligation de s'assurer, avant chaque utilisation, que le fauteuil roulant électrique se trouve dans un état sûr et conforme aux instructions, y compris les fonctions de sécurité.

Le fauteuil roulant électrique ne doit être mis en route que si toutes les fonctions de sécurité, comme par ex. les freins automatiques, sont en état de fonctionnement. Des freins défectueux peuvent provoquer de graves accidents et blessures pouvant mettre la vie de l'utilisateur en danger.

AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages défectueux de la configuration. Tout nouveau réglage des paramètres lors de la configuration modifie la tenue de route. Les changements des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peuvent notamment modifier les qualités de conduite de manière imprévue et de façon incontrôlable avec un risque d'accident. Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique après avoir effectué la configuration/programmation. Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à se charger de la programmation. Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par une programmation incorrecte/ non adaptée aux capacités de l'utilisateur du fauteuil roulant.

AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par l'absence d'effet de freinage en cas de déverrouillage du frein. Faites attention à l'absence d'effet de freinage lorsque le frein est débloqué, notamment pour déplacer le fauteuil roulant électrique sur une pente.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par un basculement du fauteuil au cours du trajet. Le B400 peut être conduit dans des montées et des descentes de 12 % max. Il est interdit d'emprunter des montées ou des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage. Il est interdit de franchir une hauteur supérieure à 5 cm avec le B400, ainsi que des différences de hauteur supérieures à 5 cm. Ne pas se déplacer dans des escaliers.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident occasionné par un basculement pendant le trajet. Réduire votre vitesse dans les descentes (passer la vitesse 1, par ex.). Ne passer sur aucun obstacle dans les montées et les descentes. Éviter de monter et de descendre du fauteuil dans les montées et les descentes. La conduite dans les montées et le franchissement d'obstacles ne sont autorisés qu'avec la bascule de l'assise abaissée et le dossier vertical. Il est judicieux d'incliner la bascule de l'assise légèrement vers l'arrière dans les descentes. Les obstacles comme les marches ou les bords de trottoir doivent être franchis à vitesse réduite (max. 3 km/h). Franchir les obstacles toujours perpendiculairement et d'une seule traite.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement en roulant sur un sol irrégulier. Il est interdit de se déplacer sur des surfaces très lisses (verglacées, par ex.) ou pourvues de nombreuses aspérités (graviers ou cailloux, par ex.).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement du fauteuil en cas d'utilisation de ponts élévateurs. Il faut mettre hors tension la commande du fauteuil roulant électrique pour le transport en plates-formes élévatrices, en ascenseur, bus ou train. Bloquez le frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement du fauteuil en cas de déplacement du centre de gravité. Avant la première utilisation, il faut tester, avec le soutien sécurisant d'un assistant, les effets du déplacement du centre de gravité sur le comportement du fauteuil roulant électrique dans les descentes, les montées, les inclinaisons latérales ou en franchissant des obstacles.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un soulèvement incorrect du fauteuil. Les accompagnateurs doivent soulever le fauteuil roulant en saisissant les éléments fixes et ne jamais toucher aux repose-pieds ou aux accoudoirs.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident au cours du trajet dû à l'inexpérience de l'utilisateur. L'inexpérience du conducteur peut provoquer chutes et autres situations dangereuses. Entraînez-vous à manœuvrer le fauteuil roulant sur un terrain plat où rien n'échappe à votre vue avant de l'utiliser pour la première fois.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une conduite incontrôlée. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé agréé. Mettez immédiatement le fauteuil roulant électrique hors service si vous constatez la présence d'erreurs, de défauts ou d'autres dangers pouvant provoquer des dommages corporels.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une montée et une descente incorrecte dans le/du fauteuil. Pour monter dans le fauteuil ou en descendre, mettez la commande de celui-ci hors service. Les repose-pieds et les accoudoirs ne sont pas conçus pour supporter tout le poids de l'utilisateur, c'est pourquoi ils ne doivent pas être utilisés pour monter ou descendre du fauteuil.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un déplacement du fauteuil. Le déblocage du frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Veillez à ce que le frein soit verrouillé pour stationner le fauteuil roulant électrique.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par le port de vêtements inadaptés. Otto Bock recommande à l'utilisateur de porter des vêtements clairs ou munis de parties réfléchissantes dans l'obscurité.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas d'utilisation de pneumatiques usés. Avant chaque utilisation du fauteuil, contrôlez visuellement que les pneumatiques ne sont pas usés et qu'ils sont suffisamment gonflés

Évitez de laisser le fauteuil dehors lorsque cela n'est pas nécessaire et protégez-le de toute exposition directe aux rayons du soleil (UV) car cela peut user prématurément les pneumatiques. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords. La Sté Otto Bock recommande de remplacer les pneumatiques tous les 2 ans indépendamment de leur niveau d'usure.

Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d'inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d'un radiateur ou en cas d'exposition à un rayonnement solaire important à travers les vitres, par ex.). Veuillez par conséquent à maintenir une distance suffisante avec les sources de chaleur, déplacez souvent votre fauteuil ou soulevez-le si possible avec un cric au moment de l'entreposer.

AVIS

Dégradation des pneus. Une pression de gonflage des pneus trop élevée est susceptible de les endommager. Veuillez respecter les indications figurant dans le chapitre « Données techniques ». Ne pas dépasser la pression de gonflage indiquée dans celui-ci.

AVIS

Dommages provoqués par une surchauffe ou le froid. Le B400 ne fonctionne que par des températures comprises entre -25 °C et +50 °C. Il ne doit pas être utilisé en dehors de cette plage de températures.

AVIS

Dégradations causées par une surcharge. La charge maximale supportée par le B400 est de 140 kg. Ce poids ne doit pas être dépassé.

AVIS

Perturbations occasionnées par des champs électromagnétiques. Le fauteuil roulant électrique satisfait aux dispositions relatives à la compatibilité électromagnétique. Tenez compte des particularités particulières suivantes lors du fonctionnement du fauteuil :

- les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs).

Éteignez tous les appareils portables pendant votre déplacement. Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. Il est donc nécessaire de débrancher la commande quand son utilisation n'est pas nécessaire.

INFORMATION

Il faut respecter le code de la route au cours des trajets sur la voie publique.

INFORMATION

La modification du mode conduite pendant le déplacement entraîne une accélération ou un freinage du fauteuil roulant électrique.

INFORMATION

La commande du fauteuil roulant électrique est protégée selon l'indice de protection IP 54 et peut, par conséquent, être utilisée dans de mauvaises conditions climatiques (par ex. en cas de pluie). La commande peut être utilisée en intérieur et en extérieur et répond aux exigences relatives au climat et aux éclaboussures.

INFORMATION

Il faut remettre la commande du fauteuil roulant électrique sous tension après chaque arrêt d'urgence. En cas de problèmes de communication au niveau du système de bus de la commande, le système déclenche un arrêt d'urgence afin d'éviter l'activation incontrôlée de fonctions. Si le fauteuil n'est toujours pas en état de rouler, même avoir remis la commande sous tension, le déverrouillage du frein permet de passer en mode manuel. Dans tous les cas, il faut ensuite contacter un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Le fonctionnement est défectueux si la commande n'émet pas de signal d'erreur lors de l'actionnement du levier de frein. Le réglage doit être contrôlé par un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Les manœuvres ne peuvent être effectuées qu'à vitesse réduite.

2.6 Exigences de sécurité en matière d'entretien, de maintenance et de mise au rebut

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un entretien, une maintenance ou une mise au rebut incorrects. Seul le personnel agréé et formé par la société Otto Bock est autorisé à procéder à la maintenance du fauteuil roulant électrique. Cela vaut également pour toutes les réparations et tous les réglages à effectuer sur le frein. Un réglage incorrect peut annuler l'effet du freinage.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures occasionnées par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut produire des gaz explosifs. Pour cette raison, respectez les précautions suivantes en procédant au chargement : Mettez la commande hors tension.

Veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées.

Il est interdit de fumer ou d'allumer un feu. Évitez absolument que des étincelles se forment.

Les aérations du revêtement ne doivent pas être recouvertes.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par des mouvements incontrôlés. Le fusible doit toujours être retiré lors de tous les travaux de maintenance nécessitant une ouverture du couvercle de la batterie.

AVIS

Remplacement de batteries non autorisé. Seul le revendeur spécialisé est habilité à remplacer la batterie. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie fournie et ne doit pas être modifiée de votre propre chef. Un réglage inapproprié est susceptible d'endommager durablement la batterie.

AVIS

Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Le fauteuil roulant électrique ne doit en aucun cas être nettoyé avec un jet d'eau ou avec un nettoyeur haute pression. Évitez absolument tout contact direct de l'eau avec le système électronique, le moteur et les batteries.

INFORMATION

L'état de fonctionnement et la sécurité du fauteuil roulant électrique doivent être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste agréé.

INFORMATION

Les batteries défectueuses doivent être éliminées conformément aux spécifications environnementales de chaque pays.

2.7 Exigences envers l'utilisateur

ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non conforme du fauteuil. L'utilisation du fauteuil roulant électrique est réservée à des utilisateurs compétents. Pour ce faire, l'utilisateur et, le cas échéant, l'accompagnateur, doivent apprendre à manier le fauteuil roulant électrique auprès du personnel formé et agréé par la société Otto Bock.

L'utilisateur doit avoir lu entièrement la présente notice d'utilisation et l'avoir comprise.

Il est interdit d'utiliser le fauteuil en cas de fatigue importante ou sous l'effet de l'alcool ou de médicaments.

L'utilisateur ne doit pas être atteint d'un handicap mental limitant temporairement ou durablement son attention ou sa faculté de jugement.

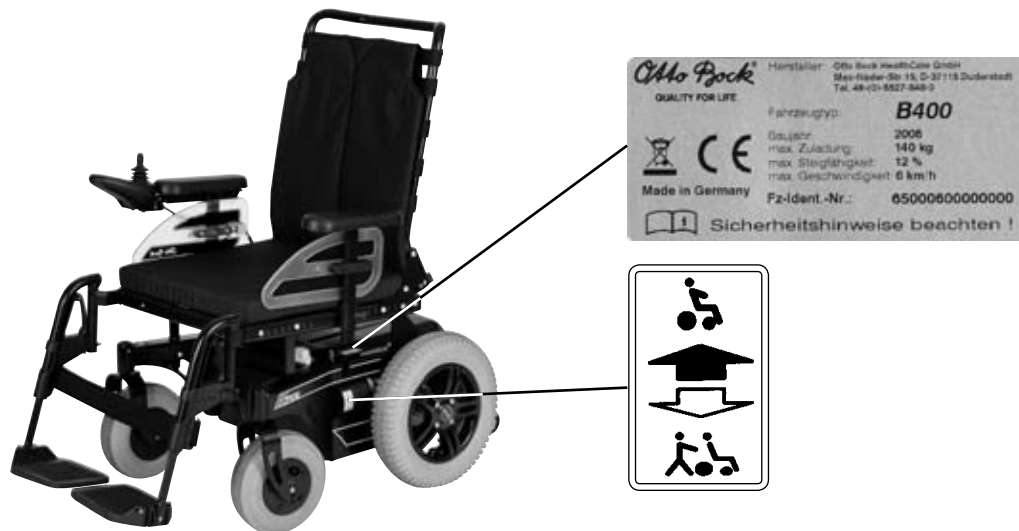
2.8 Fonctions de sécurité

INFORMATION

En cas de danger, le B400 peut à tout moment être mis hors tension au moyen de la touche marche / arrêt. Actionner cette touche permet de freiner immédiatement le fauteuil roulant électrique ou de stopper les fonctions électriques.

Le logiciel détecte l'apparition de dysfonctionnements, une alimentation défectueuse en énergie, par ex., et déclenche un freinage d'urgence ou réduit la vitesse du fauteuil roulant. Au même moment, un signal d'avertissement retentit.

2.9 Plaques d'avertissement et signalétiques



III. 1 Signalisation du B400

3 Description du produit

Le fauteuil roulant électrique B400 peut s'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur. Il est compact et manœuvrable à l'intérieur d'une pièce. Le système d'entraînement très performant, alimenté par deux batteries de 12 V, ainsi que les roues motrices permettent de franchir facilement les obstacles (catégorie B de la norme EN 12184) et offrent des qualités de conduite sûres.

Le fauteuil roulant électrique est commandé par une commande de fauteuil roulant VR2. Elle dispose d'un boîtier de commande permettant de saisir les indications de conduite et d'afficher le statut actuel ainsi que d'un contrôleur qui commande les moteurs d'entraînement à partir des données saisies. Les données sont transférées au moyen d'un système de bus.

La possibilité de programmer le VR2 permet d'ajuster la commande en fonction des besoins personnels de l'utilisateur, par ex. d'ajuster les valeurs déterminant la vitesse, l'accélération et la décélération.

Le B400 se caractérise particulièrement par :

- Un entretien facile grâce à un accès sans difficulté et visible à tous les éléments.

- Des possibilités d'adaptation individuelle grâce à des options (système d'assise, commande, accessoires).

4 Déballage et montage

4.1 Livraison

INFORMATION

Les composants optionnels livrés dépendent de la composition du fauteuil roulant acquis par l'acheteur.

La livraison comprend :

- Un fauteuil roulant électrique ajusté avec ses composants principaux (voir ill. 2)
- Un chargeur
- Un mode d'emploi
- Des composants optionnels (voir chap. 7).

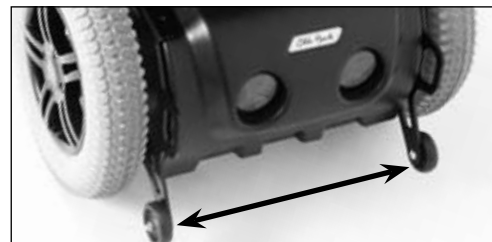
Le fauteuil roulant électrique livré par le revendeur spécialisé est prêt à être conduit. Tous les réglages effectués correspondent aux indications du bon de commande ou sont réalisés par le revendeur spécialisé directement sur place. Le fauteuil roulant électrique est réglé en fonction des besoins personnels de chaque utilisateur.

Les fonctions de chacun des composants peuvent être contrôlées conformément aux indications du chapitre 6. Le chapitre 8 décrit les dysfonctionnements pouvant éventuellement survenir.



III. 2 Composants principaux

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1 Dossier | 5 Déverrouillage du frein |
| 2 Manette et commande | 6 Palettes du repose-pied |
| 3 Accoudoir (protège-vêtements) | 7 Moteur avec roue motrice |
| 4 Coussin d'assise | 8 Anti-basculade |



III. 3 Anti-basculade du B400

4.2 Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT

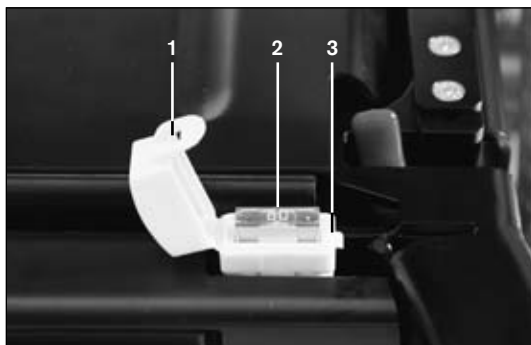
Risque d'étouffement. Tenir l'emballage hors de portée des enfants.

Avant la mise en service, il faut vérifier l'intégralité (voir ill. 2) et le fonctionnement de tous les composants.

Le fusible coupe-circuit de 80 A doit être enfiché dans le support de fusible prévu à cet effet placé à l'avant de la cuvette des batteries (voir ill. 4) avant de pouvoir mettre le fauteuil roulant électrique sous tension.

Pour cela, retirez le fusible de l'emballage dans lequel il a été livré et qui est situé sur le boîtier de commande, relevez le capuchon du logement prévu pour le fusible et insérez-le à l'intérieur.

Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.



III. 4 Logement du fusible

- 1 Capuchon ouvert
- 2 Fusible en place
- 3 Support du fusible

5 Transport et rangement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non conforme du fauteuil comme siège de transport dans le véhicule de transport pour personnes à mobilité réduite. Otto Bock interdit d'utiliser le fauteuil roulant électrique Otto Bock B400 comme siège dans le véhicule de transport pour personnes à mobilité réduite ! Pendant le trajet, installer les passagers du véhicule uniquement dans les sièges de celui-ci avec les systèmes de retenue correspondants ! Le non-respect de ces consignes comporte un risque de blessures pour l'utilisateur et l'ensemble des autres passagers du véhicule en cas d'accident. Consulter la page d'accueil Otto Bock (www.otto-bock.de) ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé pour tout renseignement concernant l'état actuel de nos mesures.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'insuffisance du dispositif de blocage. Lors du transport du fauteuil roulant électrique dans un autre véhicule, fixez-le fermement avec des sangles de serrage.

Le cadre du fauteuil roulant électrique est pourvu de 4 œillets de fixation permettant de fixer les sangles de serrage.

Avant de transporter le fauteuil roulant électrique, il faut mettre la commande hors tension et verrouiller le frein.

Pour le transporter, vous pouvez réduire le volume (ill. 5) du fauteuil roulant électrique en pliant le dossier et en retirant les repose-pieds et les protège-vêtements (voir chap. 6.1).



III. 5 Volume plié

Les pneus contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres substances chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides).

Les pneus noirs contiennent en outre des particules de suie.

Le fauteuil roulant électrique doit être conservé dans un endroit sec.

Les températures ambiantes pour le transport et l'entreposage doivent être comprises entre -40° C et +65° C.

INFORMATION Si votre fauteuil roulant électrique reste entreposé pendant quelques jours, il est possible, dans certaines conditions, que des taches de couleur se forment de manière permanente sous les zones de contact. Veuillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur un support adéquat en cas d'inutilisation prolongée.

INFORMATION Les pneus noirs laissent, dans certaines conditions, des tâches d'abrasion noires sur le sol au niveau des surfaces de contact. C'est pourquoi nous vous recommandons d'utiliser des pneus gris si vous utilisez votre fauteuil roulant électrique principalement à l'intérieur.

INFORMATION Une exposition directe aux rayons du soleil/aux UV accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION Il faut éviter d'entreposer inutilement le fauteuil roulant électrique à l'air libre. Les pneus doivent être changés tous les deux ans indépendamment de leur niveau d'usure.

INFORMATION Retirer le fusible en cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique.

6 Utilisation

6.1 Possibilités de réglage

ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Euro-Lock A24.20).

Resserrez les vis et les écrous de fixation après avoir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

Le fauteuil roulant électrique offre de multiples possibilités de réglage.

La hauteur, la largeur et l'angle de l'assise ont été réglés conformément à la fiche de mesures et ne peuvent être modifiés que par votre revendeur.

Les éléments suivants peuvent être adaptés par l'utilisateur :

- Inclinaison du dossier
- Hauteur d'accoudoir
- Position de l'accoudoir
- Longueur des jambes

Les repose-pieds et les protège-vêtements peuvent être démontés si besoin est.

6.1.1 Dossier

En tirant sur la sangle de déverrouillage (située au bas du dossier, ill. 6), on peut régler l'inclinaison du dossier dans 4 positions différentes.

Une fois le dossier réglé dans l'inclinaison souhaitée, les verrouillages s'enclenchent sur le cran suivant lorsqu'on détache la sangle de blocage.



III. 6 Sangle de déverrouillage du dossier

6.1.2 Protège-vêtements avec accoudoir

Après avoir desserré les vis papillon, on peut retirer les protège-vêtements en les tirant vers le haut. Si le boîtier de commande est fixé sur l'accoudoir, il faut retirer le protège-vêtements avec le boîtier et le déposer avec précaution sur le sol ou le siège.

Les vis papillon sont situées à l'extrémité inférieure du support pour accoudoirs (voir flèche, ill. 7).



III. 7 Retrait du protège-vêtements

Revisser fermement la vis papillon après avoir replacé le protège-vêtements.

Il est possible de modifier la hauteur de l'accoudoir en dévissant et en déplaçant la vis (voir ill. 8).

Resserrer les vis à fond après avoir effectué ce réglage.

INFORMATION Les protège-vêtements doivent être enfoncés dans le support pour accoudoirs au moins jusqu'à hauteur du trou le plus bas du tube du logement.



III. 8 Réglage de la hauteur des accoudoirs

6.1.3 Boîtier de commande

AVIS

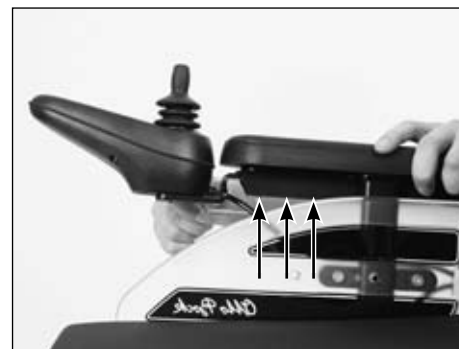
Détérioration du câble. Si le câble est mal positionné, il peut être écrasé par endroits et être endommagé. Le câble ne doit être ni trop tendu ni trop lâche. Veiller à ce que le câble ne soit ni plié ni écrasé.

INFORMATION

Seul le revendeur spécialisé est autorisé à déplacer ultérieurement le boîtier de commande sur le côté opposé (gauche/droite).

Adaptation du boîtier de commande à la longueur de bras

Pour adapter le boîtier de commande à la longueur de bras souhaitée, desserrer les 3 vis situées sous l'accoudoir avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 3 (voir ill. 9). Le boîtier de commande peut ensuite être déplacé vers l'avant ou vers l'arrière.



III. 9 Adaptation du boîtier de commande

Resserrer les vis à fond après avoir effectué ce réglage.

INFORMATION Si la tige du boîtier de commande est trop longue, il suffit tout simplement de scier la partie qui dépasse.

6.1.4 Repose-pied

⚠ ATTENTION

Risque d'écrasement. Au moment de rabattre ou de déplier les palettes des repose-pieds, veillez à ne pas placer vos doigts dans la zone dangereuse. Les repose-pieds ne doivent être complètement retirés de leur logement que pour le transport du fauteuil roulant.

Démontage

1. Décrocher la sangle du mollet.
2. Replier les palettes du repose-pied vers le haut, desserrer le dispositif de blocage du repose-pied (voir ill. 10) et faire pivoter le repose-pied vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
3. Tirer le repose-pied vers le haut et l'enlever.

Montage

1. Accrocher le repose-pied par le haut dans le support et le faire pivoter vers l'avant jusqu'à ce que le dispositif de blocage s'enclenche.
2. Accrocher la sangle du mollet dans le support.



III. 10 Dispositif de blocage du repose-pied

Réglage de la longueur de jambe (voir ill. 11)

1. Desserrer les vis du tube du repose-pied.
2. Déplacer le repose-pied vers le haut / vers le bas afin de l'adapter à la longueur de jambe et à l'épaisseur du coussin d'assise.
3. Revisser fermement les vis.

INFORMATION Le tube du repose-pied ne doit pas dépasser de plus de 160 mm de son support.



III. 11 Réglage de la longueur de jambe

6.2 Monter et descendre du fauteuil

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas de déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Pour monter et descendre du fauteuil roulant électrique, la commande de celui-ci doit toujours être hors tension. De cette façon, le frein moteur est automatiquement verrouillé.

⚠ ATTENTION

Risque de rupture provoquée par une surcharge. Lors de la montée et de la descente du fauteuil, l'utilisateur ne doit pas s'appuyer de tout son poids sur les repose-pieds ni sur les accoudoirs.

La construction modulaire du fauteuil roulant électrique et le démontage facile des protège-vêtements et des repose-pieds permettent de monter et de descendre facilement par le côté ou par l'avant.

Chaque utilisateur peut choisir la façon de monter et de descendre qui lui convient le mieux.

6.2.1 Par le côté

Pour le transfert latéral, démonter le protège-vêtements du côté par lequel s'effectue le transfert. Approchez le fauteuil roulant électrique le plus près possible de la surface d'assise.

Si le boîtier de commande se trouve sur le côté de la montée et de la descente, détachez les fermetures velcro pour libérer le câble du boîtier de commande. Déposez ensuite le protège-vêtements avec précaution sur le sol. Retirez le protège-vêtements en suivant les indications du chap. 6.1.2. Le cas échéant, démontez le repose-pied (voir chap. 6.1.4).

L'utilisateur peut à présent se laisser glisser sur l'assise par le côté. L'utilisation d'une planche de transfert facilite l'opération.

6.2.2 Transfert frontal

Relever les deux repose-pieds facilite le transfert frontal (ill. 12). Faire pivoter les repose-pieds sur les côtés augmente le champ de transfert (ill. 13).

L'utilisateur peut monter ou descendre facilement du fauteuil roulant électrique avec l'aide d'un accompagnateur ou d'un élévateur. L'utilisation d'une plaque tournante facilite également le transfert.



III. 12 Palettes du repose-pied relevées



III. 13 Repose-pieds rabattus sur le côté

6.3 Commande

AVIS

Altération des qualités de conduite du fauteuil roulant électrique. Les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs). C'est la raison pour laquelle il convient d'éteindre tous les appareils mobiles pendant vos déplacements.

AVIS

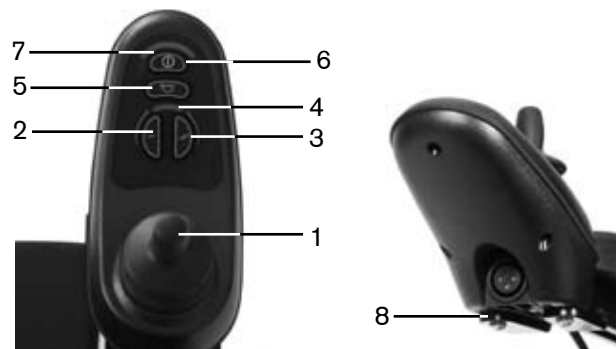
Dégradations d'autres appareils. Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. C'est pourquoi la commande doit toujours être mise hors tension dès lors qu'aucune fonction n'est sollicitée.

6.3.1 Boîtier de commande

Le fauteuil roulant électrique se commande à l'aide du boîtier de commande.

Le boîtier de commande se compose d'un clavier à touches, d'un affichage par DEL et d'une manette. Le connecteur de

programmation se trouve sous le boîtier de commande. Le fauteuil roulant électrique est mis sous ou hors tension par l'intermédiaire du boîtier de commande. Des indications de conduite peuvent être saisies et le statut actuel de certaines fonctions et composants peut être affiché.



III. 14 Boîtier de commande

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Manette | 5 | Klaxon |
| 2 | Touche de la vitesse lente | 6 | Touche marche/arrêt |
| 3 | Touche de la vitesse rapide | 7 | Affichage DEL du niveau de charge de la batterie |
| 4 | Indicateur des vitesses (affichage par DEL) | 8 | Envers du connecteur de charge |

Touche marche/arrêt

La touche marche/arrêt sert à mettre le fauteuil roulant électrique sous ou hors tension et à activer le blocage antivol.

Touches de réglage de la vitesse

Permettent de réduire ou d'augmenter la vitesse par une brève pression. Le signal sonore change lorsque la vitesse maximale est atteinte.

Manette

Permet de régler la vitesse et le sens du déplacement.

Klaxon

Le klaxon retentit tant que l'on appuie sur la touche klaxon.

Affichage DEL « Niveau de charge de la batterie »

Les DEL indiquent le niveau de charge (voir le chapitre 6.3.4)

Affichage DEL « Vitesses »

Les DEL indiquent la vitesse actuellement sélectionnée.

6.3.2 Mise sous et hors tension

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas d'absence de fonctionnement des freins. Il faut bloquer le levier de déverrouillage du frein lors de l'utilisation du fauteuil roulant électrique. Les freins automatiques doivent être prêts à fonctionner et en état de marche.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas de pression insuffisante des pneumatiques. Avant chaque utilisation, il faut effectuer un contrôle visuel pour vérifier que la profondeur des rainures et la pression des pneus du fauteuil roulant électrique sont suffisantes. Une pression des pneus insuffisante raccourcit la durée de vie des pneus et dégrade la conduite.

L'actionnement de la touche marche/arrêt (voir ill. 14, pos. 6) permet de mettre la commande du fauteuil roulant électrique sous ou hors tension. Si la commande n'est pas actionnée pendant un certain temps, le fauteuil roulant se met automatiquement hors tension. Le fauteuil roulant électrique peut également être mis hors tension pendant la conduite avec la touche marche/arrêt. Dans ce cas, il freine immédiatement et s'immobilise.

INFORMATION À chaque mise en route, la commande se trouve sur la dernière vitesse sélectionnée.

6.3.3 Fonction marche

ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Mettez la commande du fauteuil roulant électrique hors tension si aucune fonction de conduite n'est sollicitée. Cela évite d'actionner involontairement la manette.

ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par un basculement du fauteuil au cours du trajet. Veuillez respecter les mesures de sécurité suivantes lors de la conduite avec le fauteuil roulant électrique :

- Montée de côtes ou descente de pentes de 12 % max.
- Réduire la vitesse dans les descentes en fonction de l'inclinaison de la pente.
- Ne pas franchir d'obstacles impliquant une différence de hauteur > 5 cm.
- Freiner avant de rouler sur un bord de trottoir ou sur une marche.

Le fauteuil roulant électrique peut être conduit dans des

montées et des descentes de 12 % max. Il est interdit d'emprunter des montées ou des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage.

Afin de garantir une descente de pente sûre, il faut réduire la vitesse en fonction de la déclivité (en passant par ex. la vitesse 1).

Il est interdit de franchir une hauteur supérieure à 5 cm avec le fauteuil roulant électrique ainsi que des différences de hauteur supérieures à 5 cm. Les obstacles tels que des marches ou des bords de trottoir ne doivent pas être franchis sans freiner.

Si des obstacles obstruent le chemin, ceux-ci doivent être largement contournés. Un sol accidenté peut provoquer une conduite incontrôlée. C'est pourquoi il faut en permanence adapter la vitesse à l'état du sol.

Pour conduire, on utilise la manette (voir ill. 14, pos. 1). Plus on pousse la manette dans une direction donnée, plus la vitesse du fauteuil roulant électrique dans cette direction augmente.

La vitesse maximale en plein braquage dépend du cran de marche sélectionné. Si on relâche la manette, le frein s'enclenche automatiquement et le fauteuil roulant s'arrête.

A l'arrêt, les freins mécaniques sont activés et le fauteuil roulant électrique ne peut pas rouler.

Le fauteuil roulant électrique dispose de 5 vitesses de conduite. Les touches de vitesse (voir ill. 14, pos. 2/3) permettent d'augmenter ou de diminuer les vitesses de conduite. L'affichage DEL « Vitesses » indique la vitesse sélectionnée. La tonalité du signal sonore change lorsque l'utilisateur atteint la vitesse la plus élevée/ réduite.

Adaptation des propriétés de conduite

AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages défectueux de la configuration. Tout nouveau réglage des paramètres lors de la configuration modifie la tenue de route. Les changements des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peuvent notamment modifier les qualités de conduite de manière imprévue et de façon incontrôlable avec un risque d'accident. Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique après avoir effectué la configuration/programmation. Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à se charger de la programmation. Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par une programmation incorrecte/ non adaptée aux capacités de l'utilisateur du fauteuil roulant.

Seul le revendeur spécialisé est en mesure de régler les valeurs de vitesse, d'accélération et de décélération en fonction des souhaits de l'utilisateur par le biais d'un appareil de programmation manuel raccordé au boîtier de commande.

6.3.4 Affichage DEL « Niveau de charge de la batterie »

INFORMATION

Immédiatement après avoir mis le fauteuil roulant électrique sous tension, l'indicateur du niveau de charge de la batterie affiche le niveau de chargement enregistré à l'issue de la dernière utilisation. L'état exact de la batterie s'affiche peu après.

L'affichage de la batterie dans la zone supérieure de DEL est divisé en 10 segments et indique le niveau de charge actuel de la batterie (voir tab. 1).

Une charge de 100% correspond à l'affichage de 10 segments dans l'affichage de DEL. L'extinction d'un segment représente une diminution du niveau de charge de la batterie d'env. 10%. Pour une distance maximale d'env. 35 km sur une surface plane, chaque segment correspond à une distance d'env. 3,5 km si le poids transporté reste identique.

Si les trois derniers segments clignotent, il est urgent de recharger la batterie.

Le chargement est signalé par la représentation d'une DEL allumée. La fonction de conduite est bloquée pendant le chargement.

Affichage	Information
	Batterie chargée
	Charger la batterie, si possible
	Charger la batterie au plus vite
 Lumière	Chargement de la batterie
 Lumière clignotante	Batterie en sous-tension
 Lumière clignotante	Batterie en surtension

Tab. 1 Indicateur du niveau de charge des batteries sur le boîtier de commande

6.3.5 Blocage antivol

La commande du B400 est équipée d'un blocage antivol électronique. Ce système s'active/désactive par le biais du boîtier de commande.

Activer le blocage antivol :

1. Si la commande est sous tension, appuyer plus longtemps sur la touche Marche/Arrêt.
2. Relâcher la touche Marche/Arrêt après un signal sonore (env. 1 sec.).
3. Pousser la manette vers l'avant jusqu'à ce qu'un signal sonore se fasse entendre.
4. Pousser la manette vers l'arrière jusqu'à ce qu'un signal sonore se fasse entendre.
5. Le signal sonore prolongé confirme que la fonction marche a été inhibée ; la commande est désactivée.

L'activation du blocage antivol est représentée par une lumière apparaissant sur l'affichage DEL « Vitesses » suite à l'enclenchement de la commande (voir tab. 2).

Affichage	Informations
Lumière DEL affichage des vitesses.	Blocage antivol

Tab. 2 Affichage du blocage antivol sur le boîtier de commande

Désactiver le blocage antivol :

1. Après la mise sous tension, le voyant de capacité de la batterie s'éteint et l'affichage DEL « Vitesses » est allumé.
2. Pousser la manette vers l'avant jusqu'à ce qu'un signal sonore se fasse entendre.
3. Pousser la manette vers l'arrière jusqu'à ce qu'un signal sonore se fasse entendre.
4. Un signal sonore prolongé confirme l'activation de la fonction marche ; l'affichage par DEL « Niveau de charge de la batterie » s'affiche.

Le blocage antivol est désactivé et la conduite est autorisée.

INFORMATION Si le mouvement de la manette est incorrect, le blocage reste actif. Pour désactiver à nouveau le blocage antivol, la commande doit être mise hors tension. Le fauteuil roulant électrique peut de nouveau être mis sous tension et le blocage antivol désactivé.

6.4 Déverrouillage et verrouillage du frein

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas de fonctionnement défectueux du frein. L'effet du frein peut être annulé suite à un mauvais réglage ; ceci peut provoquer de graves dommages corporels pouvant aller jusqu'à mettre votre vie en danger. Seul le personnel de service agréé est autorisé à effectuer les réparations et réglages du frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en l'absence de fonction de freinage. Si le frein est déverrouillé (fonctionnement manuel), aucune fonction de freinage n'est disponible. En cas de transport du fauteuil roulant électrique sur une surface inclinée, la personne qui pousse le fauteuil doit avoir la force de retenir le fauteuil et de l'arrêter.

AVIS

Dégradations occasionnées par un stationnement sans serrage du frein. Déverrouiller le frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. C'est pourquoi il faut vérifier que le frein est verrouillé lorsque le fauteuil roulant électrique est en position de stationnement.

En cas de défaillance de la commande ou si le niveau de charge de la batterie est trop faible, il est possible de pousser le fauteuil roulant électrique. Pour ce faire, desserrer le frein en utilisant le système de déverrouillage mécanique. Le système de déverrouillage du frein se trouve à gauche et à droite des moteurs.

Déverrouillage du frein

Pour activer le fonctionnement manuel, il faut tirer vers l'extérieur les deux leviers de déverrouillage du frein rouges situés à gauche et à droite sous le siège (ill. 15). Dans cette position, la commande détecte que le frein est déverrouillé et désactive la fonction de conduite. Le clignotement de l'affichage DEL « Niveau de la batterie » indique que le frein est déverrouillé.

INFORMATION Une fois le levier de verrouillage du frein enclenché, tout le système de freinage est hors fonction.

Affichage	Information
 Lumière clignotante	Frein débloqué pour le mode manuel

Tab. 3 Affichage du déverrouillage du frein sur le boîtier de commande



Ill. 15 Déverrouillage du frein

Verrouillage du frein

Appuyez sur les leviers de déverrouillage du frein rouges vers l'intérieur pour bloquer le frein. Vous devez de nouveau activer et désactiver la commande pour activer la fonction de conduite.

6.5 Batteries «GEL»

INFORMATION

Pour contrôler les batteries, placer toujours le fauteuil roulant électrique sur une surface plane.

INFORMATION

Lisez attentivement les mises en garde du fabricant de batteries ci-jointes avant de manipuler les batteries.

INFORMATION

Le niveau de liquide des batteries doit être contrôlé tous les mois. Il faut le compléter avec de l'eau distillée, si nécessaire. (uniquement les batteries «acide»)

Dans sa version standard, le fauteuil roulant électrique B400 est équipé de deux batteries de 40 Ah/12 V (nécessitant aucun entretien, sauf la charge régulière).

Les batteries se trouvent sous le siège du fauteuil roulant électrique.

Procéder comme suit pour contrôler les batteries :

1. Pour effectuer des opérations de maintenance ou pour enlever ou remettre les batteries, il faut retirer la surface d'assise du fauteuil roulant.
2. Retirer le couvercle des batteries. Une fois le couvercle retiré, les batteries sont facilement accessibles (voir ill. 17).
3. Dévisser les capuchons (voir flèche, ill. 17) de chacun des logements avec un grand tournevis. Le niveau de liquide des batteries se lit là où est indiquée la marque du niveau d'acidité.
4. Refermer le couvercle des batteries puis reposer et reposer la surface d'assise.

Pour l'affichage du niveau de charge des batteries sur le boîtier de commande, se reporter au chapitre 6.3.4.



III. 16 Retirer le couvercle des batteries



III. 17 Batteries

6.5.1 Chargement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut produire des gaz explosifs. Les mesures de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées : veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées. Ne fumez pas et n'allumez pas de feu. Évitez absolument que des étincelles se forment. Ne couvrez pas les aérations du revêtement.

AVIS

Risque de dégradation de la batterie. Le fait de rouler longtemps en se trouvant en zone rouge provoque une décharge totale de la batterie et l'endommagement. Si le fauteuil roulant électrique est utilisé alors que la batterie est déchargée, il se peut qu'il s'arrête et mette ainsi l'utilisateur en danger.

Le niveau de charge des batteries détermine la distance maximale pouvant être parcourue par le fauteuil roulant électrique. De nombreux facteurs exercent une influence sur le niveau de charge de la batterie. En plus de la température, de l'âge de la batterie et de la charge transportée, la

fréquence de charge influence considérablement sa capacité et par conséquent la distance pouvant être parcourue par le fauteuil roulant.

Pour une fréquence de charge optimale, il faut appliquer les recommandations suivantes :

- Les batteries peuvent être chargées à tout moment indépendamment du niveau de charge.
- Si la batterie est déchargée (seul un segment du symbole de la batterie clignote encore), il faut compter environ 10 heures pour qu'elle soit totalement rechargée. Ensuite, il est tout à fait possible de laisser le fauteuil roulant électrique connecté, car le chargeur dispose d'une phase de recharge programmée qui permet de conserver le niveau de charge atteint.
- Pour une utilisation quotidienne, il est conseillé de connecter le chargeur la nuit afin de disposer pendant le jour de l'entière capacité des batteries.
- En cas d'inutilisation prolongée, la batterie se décharge progressivement. Si le fauteuil roulant électrique n'est pas déplacé pendant longtemps, la batterie doit être rechargée au moins 1 fois par semaine afin de conserver toute sa capacité. En cas d'inutilisation prolongée, il convient de retirer le fusible.
- Les batteries ne devraient jamais être complètement déchargées (décharge totale).

- Il faut mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension pendant le chargement afin que le courant de charge puisse alimenter totalement la batterie.

Lors du chargement des batteries, il faut respecter les consignes suivantes :

- Utiliser uniquement le chargeur prévu à cet effet par Otto Bock. Le non-respect de cette condition entraîne la perte des droits de garantie.
- Le réglage de la tension effectué sur le chargeur doit correspondre à la tension électrique du réseau du pays dans lequel est utilisé le fauteuil roulant électrique.

6.5.2 Chargeur

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de formation d'étincelles.

Avant de déconnecter la batterie du chargeur, celui-ci doit impérativement être mis hors tension et la fiche d'alimentation retirée de la prise électrique.

AVIS

Remplacement de batteries non autorisé. Seul le revendeur spécialisé est habilité à remplacer la batterie. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie fournie et ne doit pas être modifiée de votre propre chef. Un réglage inapproprié est susceptible d'endommager durablement la batterie.

Le chargeur est conçu pour des batteries nécessitant peu ou pas d'entretien. Deux courbes de chargement sont alimentées dans le chargeur afin de charger chaque type de batterie de façon optimale. La courbe de chargement adéquate est réglée en usine lors de la livraison du fauteuil roulant électrique. Il faut faire contrôler la courbe de chargement en cas d'utilisation du chargeur sur un autre fauteuil roulant électrique ou de remplacement des batteries par des neuves.

AVIS Dégradation de la batterie. Un réglage mal effectué peut endommager durablement la batterie.

Il faut respecter les mesures de sécurité suivantes en manipulant la batterie : le non-respect de ces mesures peut altérer le fonctionnement du chargeur.

- Toujours poser le chargeur avec les pieds en caoutchouc sur une surface plane.
- Protéger le chargeur des rayons directs du soleil afin d'éviter une surchauffe supplémentaire de l'appareil.
- Conserver le chargeur dans un endroit sec et bien aéré. Protéger l'appareil de toute pénétration de poussière et de salissures.
- Pour nettoyer le chargeur, utiliser un chiffon sec.

Procéder au chargement de la manière suivante :

1. Mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension.
2. Enfiler la prise du chargeur dans le connecteur de charge situé sur le boîtier de commande du fauteuil roulant électrique (voir chap. 6.3.1, ill. 14).
3. Raccorder le chargeur à la prise de courant du secteur et le mettre sous tension. Le chargement commence automatiquement et le niveau de charge peut être contrôlé à

l'aide des DEL situées sur le chargeur (voir tab. 4).

4. Une fois le chargement terminé, il faut mettre le chargeur hors tension : retirer la fiche de contact et la fiche du chargeur.
5. Mettre la commande sous tension : le fauteuil roulant électrique est prêt à rouler.

Le chargeur indique les états suivants :

Affichage	Fonction
La DEL jaune s'allume	Chargement de la batterie
La DEL jaune clignote	Batterie chargée à 90 %
La DEL verte s'allume	Batterie totalement chargée
La DEL rouge s'allume	Mauvaise polarité (retirer la fiche d'alimentation et modifier la connexion du câble en le remettant sur le bon pôle)
La DEL rouge clignote	Batterie défectueuse ; temps de chargement dépassé

III. 4 États de chargement de la batterie au cours du chargement

Il n'y a pas d'alimentation si aucune DEL ne s'allume.

7 Accessoires

⚠ ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Euro-Lock A24.20).

Resserrez les vis et les écrous de fixation après avoir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

INFORMATION

Seules les options d'origine du fabricant peuvent être utilisées. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Tous les éléments disponibles en option sont proposés dans le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

Le fauteuil roulant électrique B400 est de conception modulaire. Certains éléments peuvent être remplacés et d'autres accessoires peuvent être ajoutés. La liste complète de ces options est disponible sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

7.1 Bascule mécanique de l'assise

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de pincement et d'écrasement des doigts. Ne pas toucher la zone de danger entre le châssis et le siège pour faire basculer le siège. Éloigner tout objet gênant ou obstacle de la zone de basculement.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par un basculement au cours du trajet. Le dossier doit être impérativement réglé en position verticale pour circuler dans les montées et franchir des obstacles.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par une inclinaison saccadée de l'assise. Le siège placé en position assise inclinée peut s'abaisser de manière saccadée en actionnant le levier de déclenchement.

INFORMATION

Placer le siège en position horizontale pour monter et descendre du fauteuil roulant électrique.

L'inclinaison mécanique du siège permet d'incliner l'assise, pour relâcher la pression, par ex. L'assise standard peut être inclinée vers l'arrière jusqu'à 20 ° selon les souhaits de l'utilisateur.

Pour faire basculer l'assise vers l'arrière (voir ill. 18):

- Actionner le levier de déclenchement sur l'accoudoir (vérin pneumatique à gaz débloqué).
- Incliner le siège à votre convenance.
- Relâcher le levier de déclenchement (le vérin pneumatique à gaz est de nouveau bloqué).



III. 18

Inclinaison mécanique du siège

7.2 Éclairage

INFORMATION

Le B400 est livré avec une position d'arête de 3° réglée en usine. L'éclairage est adapté à ce réglage et permet de se déplacer en sens inverse dans la circulation sans éblouissement. Il convient de régler l'éclairage de façon à continuer à bénéficier de la visibilité géométrique sans éblouir les autres usagers de la route dans l'hypothèse où l'utilisateur aurait besoin d'une certaine inclinaison de l'assise au cours du trajet.

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé d'un kit d'éclairage optionnel. Le kit d'éclairage se compose de :

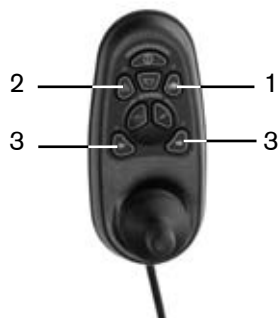
- Deux feux arrière avec clignotants intégrés
- Deux feux avant composés de spots halogènes et de clignotants (voir ill. 19)
- Un Boîtier de commande et un module d'éclairage.



III. 19 Feux avant sur le protège-vêtements

L'éclairage avant doit être monté sur le protège-vêtements. Les feux arrière sont fixés sur le cadre du fauteuil roulant.

Un boîtier de commande séparé est fourni pour utiliser l'éclairage (voir ill. 20). Activez la touche de l'éclairage pour mettre celui-ci sous tension.



III. 20 Boîtier de commande séparé

- 1 Touche de l'éclairage
- 2 Feux de détresse
- 3 Touche clignotant droite/gauche

Touche de l'éclairage

Actionner la touche éclairage permet d'allumer ou d'éteindre les feux avant et arrière.

Feux de détresse

Le fait d'actionner la touche des feux de détresse active/désactive les quatre clignotants.

Clignotants

Les clignotants avant et arrière droits et gauches s'activent ou se désactivent en actionnant les touches « clignotant droit » ou « clignotant gauche ».

7.2.1 Remplacement des ampoules défectueuses

AVIS

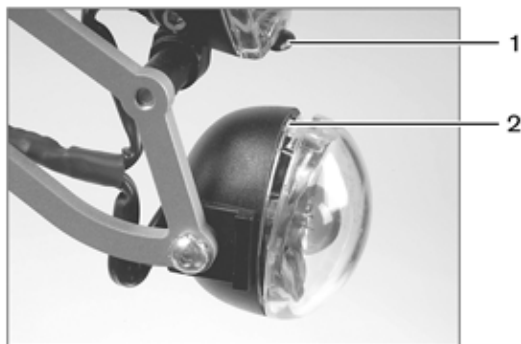
Dégradation des ampoules due à l'humidité. Lors du montage, vérifier que les disques sont bien placés sur le boîtier et que les vis sont fermement serrées afin d'éviter toute pénétration d'humidité dans les appareils d'éclairage.

INFORMATION

Il est possible de commander les logements des feux et les ampoules auprès de votre revendeur spécialisé.

Pour remplacer la lampe halogène du feu avant, il faut procéder de la sorte :

- Replier la rondelle vers l'avant, en exerçant une légère pression sur le levier d'encliquetage noir situé à l'extrémité inférieure du boîtier d'éclairage (voir ill. 21, pos. 1).



III. 21 Remplacement des ampoules des feux avant

- 1 Levier d'encliquetage du feu avant
- 2 Orifice (insérer le tournevis à cet endroit)

- Enlever la rondelle avec le réflecteur en tirant vers l'avant.
- Retirer l'ampoule du réflecteur.
- Remplacer l'ampoule et remonter l'ampoule.
- Replacer la rondelle avec le réflecteur et l'ampoule dans le boîtier d'éclairage.
- Enclencher fermement la rondelle.

Pour remplacer l'ampoule du clignotant avant, procéder de la sorte :

- Ouvrir le clignotant avant : insérer un tournevis mince dans l'orifice du logement du clignotant et incliner le cabochon du clignotant vers le bas (voir ill. 21, pos. 2).
- Retirer le cabochon du clignotant.
- Dévisser l'ampoule en la tournant légèrement pour la débloquer du culot et l'enlever (voir ill. 22).



III. 22 Remplacer l'ampoule du clignotant

Pour remplacer les ampoules des clignotants arrière et du feu arrière, il faut procéder de la sorte (voir ill. 23) :

- Dévisser la rondelle.
- L'ampoule des feux arrière est fixée à droite et à gauche par des lamelles élastiques. Exercer une légère pression vers la droite pour tirer vers l'avant l'ampoule située du côté gauche.
- Les boîtiers des feux avant sont protégés contre les détériorations par un support en caoutchouc.



III. 23 Feu arrière sans protection

7.3 Verrouillage de la direction des roues avant

Il est nécessaire que le fauteuil roulant puisse avancer tout droit avec précision pour emprunter des rampes ou pour entrer dans des cabines d'ascenseur. Le fauteuil roulant électrique B400 offre, en option, la possibilité de bloquer les roues avant vers l'avant, si bien qu'il n'est plus possible de tourner.

Bloquer le verrouillage de la direction des roues avant :

- Pousser légèrement vers le côté le cliquet sur le cadre avant afin qu'il ne se trouve plus en position médiane.
- Le boulon situé sur le bord inférieur du cadre avant ressort et s'enclenche dans la fourche avant dès que le fauteuil roulant se trouve en position « tout droit » (voir ill. 24, image de gauche).

Le fauteuil roulant électrique ne peut plus alors qu'avancer ou reculer tout droit.

Débloquer le verrouillage de la direction des roues avant :

- Remettre le cliquet en position médiane, la fourche des roues directrices est débloquée et peut à nouveau tourner librement.
- Le cliquet s'insère au milieu du cadre avant en position débloquée (voir ill. 24, image de droite).



III. 24 Verrouillage de la direction bloqué et débloqué



7.4 Repose-jambes manuels

Le fauteuil roulant électrique B400 peut être équipé de repose-jambes (voir ill. 25).

Pour faire pivoter le repose-jambes vers le haut :

- Actionner le levier de déclenchement sur le repose-pied (les ressorts à gaz ne sont plus bloqués, voir la flèche de l'ill. 25).
- Régler le repose-jambes dans la position souhaitée.
- Relâcher le levier de déclenchement (le vérin pneumatique à gaz est bloqué).



III. 25 Repose-pied pivotant mécaniquement vers le haut

7.5 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur

Pour pouvoir se placer sous le rebord d'une table ou s'approcher plus près d'un objet avec le fauteuil roulant électrique, il est possible, avec un support spécial, de faire pivoter le boîtier de commande vers l'extérieur (voir ill. 26).

- Pousser le support du boîtier de commande en exerçant une légère pression. L'élément rotatif est alors débloqué.
- Faire pivoter le support du boîtier de commande vers le côté extérieur.
- L'élément rotatif s'enclenche à nouveau en faisant pivoter le support vers sa position de départ.



III. 26 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur

7.6 Ceinture abdominale

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par une utilisation incorrecte de la ceinture abdominale. La ceinture abdominale sert de maintien supplémentaire pour la personne assise dans le fauteuil roulant électrique. La ceinture abdominale ne doit en aucun cas être utilisée comme partie d'un système de retenue lors de trajet dans un véhicule destiné au transport PMR.

Le B400 peut être équipé d'une ceinture abdominale qui servira exclusivement de ceinture de sécurité pendant la conduite avec le fauteuil roulant électrique.

Pour attacher la ceinture abdominale, les deux éléments de fermeture sont insérés l'un dans l'autre jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent (ill. 27). L'enclenchement des éléments de fermeture de la ceinture doit être audible. Pour finir, il faut vérifier que la ceinture est bien fermée en tirant dessus. La ceinture abdominale ne doit pas serrer le corps de trop près. Des objets serrés peuvent provoquer des points de pression douloureux.

Pour détacher la ceinture abdominale, il faut appuyer sur le bouton rouge de déverrouillage.

La longueur de la ceinture peut être réglée des deux côtés. Pour la régler, il faut que les deux éléments de fermeture se trouvent au milieu du corps.

La position des deux éléments de fermeture peut être modifiée en réglant perpendiculairement la languette de fermeture ou la boucle. Les extrémités de la ceinture qui dépassent sont retenues dans le passant en plastique.



III. 27 Attache de la ceinture abdominale

7.7 Autres options

- Monte-trottoir : le monte-trottoir sert à franchir des bordures et des marches d'une hauteur maximale de 10 cm.
- Pneus anti-crevaison : bandage plein.
- Accessoires pour accoudoir : adaptateur spécial pour accoudoirs présentés dans notre catalogue d'accessoires.
- Adaptateur pour fixer les appuie-tête du kit de montage : pour monter sur le tube du dossier.
- Éclairage supplémentaire.

Ces éléments et d'autres pièces disponibles en option sont présentés sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

8 Dysfonctionnement / dépannage

INFORMATION

Adressez-vous à votre revendeur spécialisé si des problèmes surviennent pendant le dépannage ou si les dysfonctionnements rencontrés ne peuvent pas être complètement éliminés avec les mesures décrites dans le manuel.

Les dysfonctionnements sont signalés par le clignotement des DEL « Niveau de charge de la batterie » sur le boîtier de commande. Le tableau 5 présente chaque annonce de dysfonctionnement avec son origine et ses causes possibles ainsi que les mesures à prendre.

Si les dysfonctionnements ne peuvent pas être complètement réparés à l'aide des mesures décrites, le revendeur spécialisé peut, avec l'appareil de programmation manuelle, lire le code d'erreur exact et effectuer une analyse ciblée du système.

Tous les dysfonctionnements survenus sont enregistrés dans une liste et peuvent, par ex., être affichés à l'écran lors d'une révision générale du fauteuil roulant électrique. Les données enregistrées peuvent, par ex., être utilisées au cours d'autres intervalles de révision et de maintenance.

8.1 Avertissement

Un avertissement indique un statut ou un dysfonctionnement de l'un ou de plusieurs des composants du fauteuil roulant électrique. Les composants ne présentant pas de dysfonctionnement ne sont pas limités dans leur fonctionnement.

8.2 Erreurs

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'arrêt brutal du fauteuil roulant électrique. Si le système de bus de la commande rencontre un problème de communication, le système déclenche un arrêt d'urgence afin d'éviter l'activation incontrôlée de certaines fonctions. Il est possible, en remettant la commande sous tension et selon le type de problème, de conduire le fauteuil roulant hors d'une zone de danger, par ex. en cas de circulation sur la chaussée.

Si la commande n'est toujours pas en état de fonctionnement après l'avoir remise sous tension, il est possible de passer en fonctionnement manuel en déverrouillant le frein (voir chap. 6.4). Après un arrêt d'urgence, consultez en urgence un revendeur spécialisé.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une conduite incontrôlée. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé agréé.

AVIS

Dysfonctionnement de la commande. Lorsque le frein est déverrouillé et que la manette est actionnée, la commande indique un signal d'erreur sur le boîtier de commande. Si ce n'est pas le cas, il existe un dysfonctionnement qui doit être immédiatement réparé par un revendeur spécialisé.

Un dysfonctionnement affecte une ou plusieurs fonctions du fauteuil roulant électrique. Tant que le dysfonctionnement n'est pas réparé, le système n'est pas en mesure de fonctionner totalement.

Clignotement des DEL	Erreur/Avertissement	Cause	Mesure possible
	Batterie en sous-tension	Décharge totale de la batterie Câble de la batterie défectueux/ mauvaise connexion à la batterie	Chargement de la batterie ; contrôler la connexion avec la batterie (la charger si la connexion est bien établie).
	Câblage défectueux du moteur gauche. Moteur défectueux.	Connexion du connecteur défectueuse, par ex.	Contrôler les connexions avec le moteur gauche. Contrôler le moteur.
	Court-circuit sur la connexion de la batterie avec le moteur gauche.	Rupture du câble, par ex.	Connexion de la batterie au moteur gauche.
	Câblage défectueux du moteur gauche. Moteur défectueux.	Connexion du connecteur défectueuse, par ex.	Contrôler les connexions avec le moteur droit. Contrôler le moteur.
	Court-circuit sur la connexion de la batterie avec le moteur droit.	Rupture du câble, par ex.	Contrôler la connexion de la batterie au moteur droit.
	Fonction de conduite verrouillée sous l'influence de facteurs extérieurs.	Chargeur éventuellement raccordé.	Retirer le chargeur.

Clignotement des DEL	Erreur/Avertissement	Cause	Mesure possible
	Problème de manette.	La manette ne se trouve pas au point mort lors de l'allumage.	Amener la manette au point mort avant la mise sous tension.
	Erreur du contrôleur.	Contrôleur défectueux	Contrôler toutes les connexions.
	Déverrouillage du frein.	Dispositif de verrouillage du frein ouvert	Contrôler les freins moteur / contrôler les connexions avec le contrôleur.
	Surtension de la batterie.	Tension trop élevée Contacts de la batterie desserrés.	Continuer lentement le trajet Contrôler les contacts du connecteur.
	Erreur de communication entre le boîtier de commande (manette) et le contrôleur.	Câble défectueux, connexion du connecteur rompue.	Contrôler les connexions.

Tab. 5 Statut et messages d'erreur

9 Maintenance et entretien

INFORMATION

Pour commander des pièces de rechange, vous pouvez demander un catalogue de pièces de rechange auprès de la Sté Otto Bock. Seules les pièces de rechange de la société Otto Bock peuvent être utilisées. Le non-respect de cette condition entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Si vous rencontrez des problèmes au cours de la maintenance, consultez un revendeur spécialisé agréé. La sécurité de la conduite du fauteuil roulant électrique doit être contrôlée une fois par an par un revendeur spécialisé agréé.

9.1 Intervalles de maintenance

Avant chaque utilisation, il faut vérifier que le fauteuil roulant électrique est en état de fonctionner. Les actions décrites dans le tableau 6 doivent être effectuées par l'utilisateur dans les intervalles indiqués ci-dessous.

Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Accoudoirs et protège-vêtements	Vis de fixation serrées. Accoudoirs et boîtiers de commande bloqués. Vérifier que les accoudoirs ne sont pas endommagés.		Avant chaque trajet X	X
Roues motrices	Les roues doivent rouler librement et ne doivent pas être voilées. Écrou central vissé sur l'arbre d'entraînement. Vérifier que la roue est fixée correctement. Stabilité directionnelle de tout le fauteuil roulant.		X	X X X
Pneumatiques	Pression (voir marquage sur le pneu). Profondeur de rainure suffisante (au moins 1 mm). Vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.			X X X
Batteries	Vérifier l'humidité et l'acidité (pas sur les batteries gel).			X
Éclairage	Contrôler visuellement la présence de dégradations. Vérifier qu'il fonctionne.	X	X	
Système électronique	Commande sans message d'erreur. Le chargeur n'affiche aucun message d'erreur dans la zone d'affichage LCD. Contrôler les fiches de raccordement.		Avant chaque trajet X	X

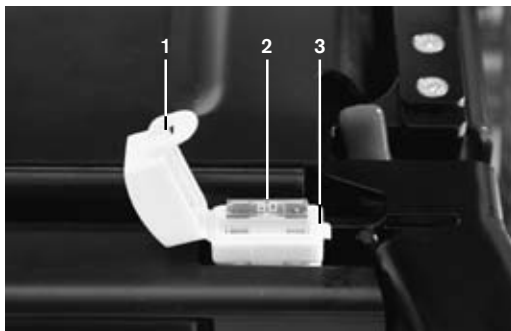
Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Frein	Actionner le levier de frein avec la commande activée Fonctionnement du frein avec verrouillage du frein activé.	X		X
Repose-pied mécanique relevable	Vérifier le fonctionnement de l'enclenchement et la fixation. Vérifier que les repose-pieds ne sont pas endommagés. Vérifier visuellement que la tige de piston n'est pas rayée et qu'il n'y a pas de fuite d'huile			X X X
Roues de direction/ pivotantes	Pas de jeu dans le logement de la fourche. Les roues doivent rouler librement et ne doivent pas être voilées. Écrous de fixation vissés.			X X X
Rembourrage et ceintures	État intact du rembourrage. Sangles de fixation non usées. Vérifier le fonctionnement du système de fermeture.		X	X X
Fixation de l'assise	Vérifier que les vis de fixation sont correctement fixées.			X

Tab. 6 Intervalles et mesures de maintenance

9.2 Remplacement du fusible

Le fusible coupe-circuit de 80 A se trouve dans un support de fusible placé à l'avant de la cuvette des batteries (voir ill. 28).

Relevez le capuchon du logement pour fusible et changez le fusible. Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.



Ill. 28 Logement du fusible

- 1 Capuchon relevé
- 2 Fusible enfoncé
- 3 Logement du fusible

9.3 Remplacement des pneus

INFORMATION

Une exposition directe au rayonnement solaire (UV) accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION

Il faut éviter d'entreposer inutilement le fauteuil roulant électrique à l'air libre. Les pneus doivent être changés tous les deux ans indépendamment de leur usure. Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d'inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d'un radiateur ou en cas d'exposition au rayonnement solaire à travers les vitres, par ex.). Pour ces raisons, veillez constamment à ce que le fauteuil soit placé suffisamment loin des sources de chaleur, déplacez le plus fréquemment ou arrangez-vous pour pouvoir le ranger en le soulevant à l'aide d'un cric.

Procéder comme suit pour changer le pneu d'une roue motrice :

- Immobiliser le fauteuil roulant pour qu'il ne bascule pas sur le côté en plaçant une surface adéquate sous le support d'entraînement.

- Pour démonter une roue motrice, dévisser les 4 vis à six pans creux à l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 8 au milieu de la roue (ill. 29) puis retirer celle-ci.
- Pour remplacer la chambre à air des roues motrices qui en ont une, dévisser l'ensemble des vis à six pans creux situées à l'intérieur de la jante à l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 8 et séparer les deux parties de la jante.

Il est alors facile d'accéder à la chambre à air défectueuse et de la remplacer.

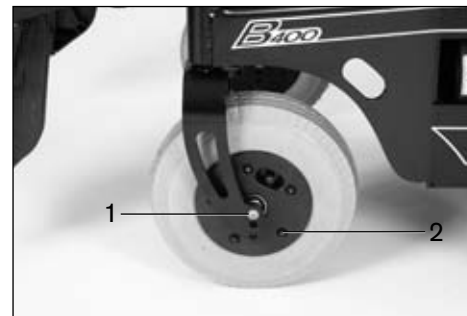


III. 29 **Démontage de la roue motrice**

Procéder comme suit pour changer le pneumatique d'une roue avant :

- Pour démonter la roue avant, dévisser la vis de l'essieu avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 6 (voir ill. 30. pos. 1) et retirer l'essieu.
- Dévisser l'ensemble des vis à six pans creux à l'aide de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 6 (voir ill. 30, pos. 2) et démonter les deux parties de la jante.

Il est alors facile d'accéder à la chambre à air défectueuse et de la remplacer.



III. 30 **Démontage de la roue avant**

- 1 Vis de l'essieu
- 2 Vis à six pans creux

9.4 Nettoyage et entretien

AVIS

Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Pendant le nettoyage du fauteuil roulant électrique, il faut éviter tout contact de l'eau avec les composants électroniques, les moteurs et les batteries afin d'éviter l'apparition de dysfonctionnements.

AVIS

Dégradations des composants du fauteuil roulant électrique. Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs, ni de solvant, ni de brosses dures pour nettoyer le fauteuil roulant électrique. Ne jamais nettoyer le fauteuil roulant électrique avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression.

INFORMATION

Avant une désinfection, il faut nettoyer le tissu du dossier et celui de l'assise, les coussins d'assise ainsi que le boîtier de commande et les accoudoirs.

Il faut nettoyer régulièrement le fauteuil roulant électrique en fonction de l'utilisation qui en est faite et de son encrassement.

Les composants tels que le boîtier de commande, le chargeur, les accoudoirs et le revêtement peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et un produit de nettoyage doux.

Le tissu du dossier et de l'assise ainsi que les coussins d'assise s'entretiennent avec une brosse sèche.

Les roues et le cadre peuvent être nettoyés avec une brosse en plastique humide.

10 Caractéristiques techniques

Mesures et poids	
Largeur d'assise	38 - 42 cm ou 43 - 48 cm
Profondeur d'assise	38 - 46 cm ou 42 - 50 cm
Hauteur d'assise	40 – 50 cm
Hauteur d'accoudoir	24 - 36 cm
Longueur d'accoudoir	26 cm
Longueur des jambes	25 à 34 cm ou 35 à 44 cm ou 45 à 54 cm
Hauteur du dossier	45 /55 cm
Inclinaison du dossier	-9/1/11/21° ou 0/10/20/30°
Largeur hors tout	64,5 cm
Hauteur hors tout	103 cm
Longueur hors tout	108 cm
Cercle de braquage	155 cm
Taille des pneus	
Roue directrice	9"
Roue motrice	14"
Pression de gonflage	À l'avant: voir revêtement des pneus; à l'arrière : 2,5 bar

Poids à vide	95 kg (en fonction des options)
Chargement max.	140 kg (poids du patient)
Équipement électrique	
Tension de fonctionnement	24 V
Batteries :	
Batteries acides	2 × 12 V, 50 Ah (5h) / 65 Ah (20h)
Batteries gel	2 x 12 V, 73 Ah (20h)
Commande :	
Modèle	Push and Go avec contrôleur et boîtier de commande.
Tension de fonctionnement	24 V C.C
Courant de sortie max. par moteur	60 A
Éclairage :	
Clignotant avant	H21W 12 V BAY9s
Feux avant	HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s
Clignotant arrière	C21W 12 V ; BA15s
Feux arrière	C5W 6 V ; BA15s
Fusible	80 A

Données relatives au déplacement	
Vitesse	6 km/h
Capacité de montée	12 %
Obstacles franchissables	5 cm
Distance pouvant être parcourue	env. 30 km
Température de service	de -25 °C à +50 °C
Température de transport et d'entreposage	de -40 °C à +65 °C
Chargeur	
Modèle	G25-324-6 ; chargeur automatique avec ligne de chargement commandée par ordinateur
Alimentation sur secteur	230 V -10 %, +6 %
Fréquence du secteur	50 Hz +/-4 %
Catégorie de protection	1 (conducteur de protection)
Connexion de charge	24 V C.C
Courant nominal de charge	6 A

Ondulation résiduelle	< 1%
Courbe de chargement	IUoU, ligne de chargement analogue à DIN 41773
Fusible d'origine	Cartouche fusible T 2,5 A, non accessible de l'extérieur.
Fusible secondaire	Protection des pôles, électronique et réversible, résistant aux courts-circuits et au fonctionnement à vide, protection contre la surchauffe.
Indice de protection	IP 21
Température ambiante	De -10 °C à +40 °C.
Affichage	3 DEL
Poids	1,25 kg
Dimensions (lxhxp)	140 × 85 × 170 mm
Protection contre la corrosion	
Protection contre la corrosion	Châssis, revêtement par poudre

Tab. 7 **Caractéristiques techniques**

11 Mise au rebut

INFORMATION

Pour mettre le fauteuil roulant électrique au rebut, il faut éliminer tous ses composants et tous ses matériaux conformément aux directives environnementales et au tri des déchets ou le faire recycler.

⚠ ATTENTION

Danger de pollution de l'environnement par l'acide des batteries. Les batteries du fauteuil roulant électrique contiennent des acides toxiques. Elles ne doivent pas être éliminées avec les déchets domestiques et l'acide des batteries ne doit pas pénétrer dans les canalisations ni dans la terre. Il faut impérativement respecter les indications imprimées par le fabricant des batteries.

Si le fauteuil roulant n'est plus utilisé, il faut le mettre au rebut conformément aux dispositions sur la protection de l'environnement en vigueur dans le pays.

Les batteries défectueuses sont reprises par le revendeur spécialisé lors de l'achat de nouvelles batteries.

12 Consignes relatives à la réutilisation du fauteuil

Le fauteuil roulant électrique B400 a été conçu pour pouvoir être réutilisé.

Les produits réutilisés sont soumis à des contraintes particulières à l'instar des machines ou des véhicules usagés. La modification des caractéristiques et des performances ne doit pas compromettre la sécurité des patients et, le cas échéant, de tiers, pendant la durée de vie du produit.

En raison de l'observation du marché et de l'état de la technique, le fabricant a évalué à 5 ans la durée d'utilisation du fauteuil roulant électrique B400, à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions et que les indications d'entretien et de maintenance soient respectées. Les périodes correspondant à l'entreposage du fauteuil chez le revendeur spécialisé ou l'unité de production absorbant des coûts sont exclues de cette durée d'utilisation. À ce sujet, il faut préciser clairement que, s'il est entretenu conformément aux instructions, le B400 reste fiable bien au-delà de la période définie ci-dessus.

Il convient de nettoyer et de désinfecter soigneusement le produit à remettre dans le circuit de production.

Le faire ensuite contrôler par un spécialiste agréé qui vérifiera son état général, la présence d'usure et de dégradations.

Toutes les pièces usées ou endommagées ainsi que les composants ne s'adaptant pas / ne convenant pas au nouvel utilisateur doivent être remplacés.

La notice d'entretien contient un calendrier des opérations d'entretien à effectuer pour chaque modèle ainsi que des informations détaillées et la liste des outils nécessaires.

13 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

14 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Otto Bock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

Istruzioni d'uso

Indice

1	Informazioni generali	68	4.1	Consegna	83
1.1	Premessa	68	4.2	Messa in funzione	84
1.2	Campo d'impiego	68	5	Trasporto e immagazzinamento	85
1.3	Ambito d'impiego	69	6	Utilizzo.....	87
1.4	Assistenza.....	70	6.1	Possibilità di regolazione	87
2	Sicurezza	70	6.1.1	Schienale	87
2.1	Significato dei simboli utilizzati	70	6.1.2	Spondina con braccioli.....	88
2.2	Norme e direttive	71	6.1.3	Console	89
2.3	Indicazioni generali per la sicurezza.....	71	6.1.4	Pedana	90
2.4	Norme di sicurezza per il trasporto, l'immagazzinamento ed il montaggio	72	6.2	Trasferimenti.....	91
2.5	Norme di sicurezza per l'impiego	74	6.2.1	Accesso laterale.....	91
2.6	Norme di sicurezza per la cura, la manutenzione e lo smaltimento	79	6.2.2	Accesso anteriore	92
2.7	Norme per l'utente.....	81	6.3	Controllo	93
2.8	Funzioni di sicurezza.....	81	6.3.1	Console	93
2.9	Targhette di avvertimento.....	82	6.3.2	Accensione e spegnimento.....	94
3	Descrizione del prodotto.....	83	6.3.3	Funzione di guida	95
4	Consegna e preparazione all'uso.....	83	6.3.4	Indicatore LED "Capacità della batteria"	96
			6.3.5	Blocco di sicurezza	97
			6.4	Sblocco e blocco dei freni	98
			6.5	Batterie	100

6.5.1	Carica.....	101	10	Dati tecnici	123
6.5.2	Caricabatteria	102	11	Smaltimento.....	125
7	Accessori.....	104	12	Indicazioni sulla reintegrazione	125
7.1	Regolazione meccanica dell'inclinazione del sedile.....	104	13	Responsabilità	126
7.2	Illuminazione.....	105	14	Conformità CE	126
7.2.1	Sostituzione delle luci difettose	107			
7.3	Blocco delle ruote piroettanti	109			
7.4	Pedana a sollevamento meccanico	110			
7.5	Supporto orientabile per console	110			
7.6	Cintura per il bacino	111			
7.7	Altre opzioni	112			
8	Errori/Diagnostica	112			
8.1	Avvertimento.....	113			
8.2	Errore.....	113			
9	Manutenzione e cura	116			
9.1	Intervalli di manutenzione.....	116			
9.2	Sostituzione del fusibile	120			
9.3	Sostituzione dei pneumatici	120			
9.4	Pulizia e cura	122			

Indice delle figure

Fig. 1	Segnaletica sulla B400	82	Fig. 19	Faro anteriore sulla spondina	106
Fig. 2	Componenti principali.....	84	Fig. 20	Console separata.....	106
Fig. 3	Ruotina antiribaltamento B400	84	Fig. 21	Sostituzione lampadina fari anteriori.....	107
Fig. 4	Portafusibile	85	Fig. 22	Sostituzione lampadina dell'indicatore di direzione.....	108
Fig. 5	Spazio d'ingombro	86	Fig. 23	Impianto di illuminazione posteriore, vetrino rimosso	108
Fig. 6	Cinghia di sblocco dello schienale.....	88	Fig. 24	Blocco delle ruotine piroettanti attivato e disattivato.....	109
Fig. 7	Estrazione della spondina.....	88	Fig. 25	Pedana a sollevamento meccanico	110
Fig. 8	Regolazione in altezza dei braccioli	89	Fig. 26	Supporto console orientabile	110
Fig. 9	Adattamento della console	89	Fig. 27	Applicazione della cintura per il bacino.....	111
Fig. 10	Blocco della pedana	90	Fig. 28	Portafusibile	120
Fig. 11	Regolazione della lunghezza gambe	91	Fig. 29	Smontaggio ruota motrice	121
Fig. 12	Poggipiedi sollevati.....	92	Fig. 30	Smontaggio della ruota anteriore	121
Fig. 13	Pedane orientate lateralmente	92			
Fig. 14	Console	93			
Fig. 15	Sblocco dei freni	99			
Fig. 16	Rimuovere il coperchio della batteria	101			
Fig. 17	Batterie	101			
Fig. 18	Regolazione meccanica dell'inclinazione del sedile.....	105			

1 Informazioni generali

1.1 Premessa

Le presenti istruzioni d'uso forniscono all'utente e agli accompagnatori tutte le necessarie nozioni relative a montaggio, funzioni, comando e manutenzione della carrozzina elettronica B400 della Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Le istruzioni comprendono le informazioni necessarie a garantire un utilizzo sicuro della carrozzina elettronica e forniscono indicazioni sulle possibili cause in occasione del verificarsi di eventuali guasti e sulla relativa eliminazione.

La conoscenza delle presenti istruzioni d'uso è fondamentale per il sicuro utilizzo della carrozzina elettronica. L'utente e gli accompagnatori devono pertanto leggere con particolare attenzione il capitolo "Sicurezza" prima di utilizzare la carrozzina elettronica, così da favorire un uso ottimale della carrozzina stessa. In questo modo viene garantito il completo sfruttamento delle prestazioni della carrozzina elettronica.

1.2 Campo d'impiego

La carrozzina elettronica B400 è indicata esclusivamente per l'uso personale autonomo, in ambienti interni ed esterni, da parte di persone affette da difficoltà o incapacità motorie. La presente carrozzina può essere equipaggiata esclusivamente con gli accessori descritti nelle presenti istruzioni d'uso. La Otto Bock non si assume alcuna responsabilità per combinazioni con prodotti medicali e/o accessori di altri costruttori non contemplati nel sistema modulare.

Ogni altro uso non è considerato conforme. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose riconducibili ad uso improprio; di detti danni risponderà esclusivamente l'utente.

L'uso della B400 è esclusivamente riservato a persone adstrate. L'addestramento all'impiego della presente carrozzina elettronica costituisce una premessa imprescindibile per salvaguardare l'incolumità fisica delle persone e garantire un utilizzo sicuro ed ineccepibile della B400.

La sicurezza della B400 è garantita esclusivamente dal suo uso conforme, secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. In ultima analisi, l'utente è responsabile per l'utilizzo della carrozzina senza incidenti.

1.3 Ambito d'impiego

La versatilità dell'equipaggiamento e la struttura modulare consentono l'impiego della carrozzina elettronica da parte di persone affette da gravi difficoltà/incapacità motorie dovute a:

- paralisi
- perdita degli arti (amputazione di arto inferiore)
- difetti o deformazioni agli arti
- contratture/lesioni agli arti
- altre patologie.

La B400 è stata concepita in particolare per utenti in grado di muoversi in autonomia con l'ausilio della carrozzina.

Per quanto riguarda l'uso individuale, vanno inoltre tenuti in considerazione i seguenti fattori:

- altezza e peso corporeo (portata massima 140 kg)
- condizioni fisiche e psichiche del paziente
- età del paziente
- condizioni e ambiente di vita.

1.4 Assistenza

INFORMAZIONE

In linea di massima, l'assistenza e le riparazioni della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock. Per eventuali problemi rivolgersi al rivenditore autorizzato che ha adattato la carrozzina elettronica.

Per eventuali domande o problemi non risolvibili nonostante il ricorso alle istruzioni d'uso, rivolgetevi al servizio assistenza della Otto Bock (v. indirizzo nell'interno di copertina).

Al fine di soddisfare il Cliente, la Otto Bock farà quanto nelle sue facoltà per fornire il massimo supporto al Cliente e garantirne così la massima soddisfazione a lungo termine.

2 Sicurezza

2.1 Significato dei simboli utilizzati

AVVERTENZA

Avvisi relativi a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

ATTENZIONE

Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO

Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE

Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

2.2 Norme e direttive

Tutte le disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso si basano sulle leggi nazionali e le disposizioni europee attualmente in vigore. In altri paesi è necessario attenersi alle pertinenti leggi e normative.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso, occorre rispettare le vigenti disposizioni delle associazioni professionali, le normative in materia di prevenzione degli infortuni e le leggi sulla tutela dell'ambiente. Tutte le prescrizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate costantemente ed incondizionatamente.

La carrozzina elettronica B400 è stata costruita conformemente alle norme tecniche vigenti ed il suo funzionamento è sicuro. La sicurezza della carrozzina elettronica B400 è attestata dal marchio CE e dalla dichiarazione di conformità.

2.3 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento. Tenete il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per inosservanza o inadempienza delle indicazioni di sicurezza. Attenetevi scrupolosamente alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso ed in tutti i pertinenti documenti. Le presenti istruzioni d'uso devono essere costantemente a portata di mano dell'utente.

ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per uso improprio. La B400 può essere impiegata esclusivamente per gli usi consentiti (uso conforme). L'uso della B400 è esclusivamente riservato a persone addestrate.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni in prossimità del fuoco. Il rivestimento dello schienale e il cuscino del sedile della carrozzina sono ignifughi, possono tuttavia infiammarsi; evitate pertanto accuratamente il contatto con il fuoco, in particolare con sigarette accese.

INFORMAZIONE

Utilizzate esclusivamente le opzioni originali del prodotto, che dovranno essere montate esclusivamente come qui descritto. La mancata osservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

2.4 Norme di sicurezza per il trasporto, l'immagazzinamento ed il montaggio

Trasporto e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo improprio nel trasporto su veicoli per disabili. Il prodotto Otto Bock carrozzina elettronica B400 non è autorizzato dalla Otto Bock per l'utilizzo nel trasporto per disabili in qualità di sedile!

I passeggeri sono pertanto tenuti ad utilizzare esclusivamente i sedili ed i rispettivi sistemi di ritenuta dei passeggeri installati nel veicolo!

La mancata osservanza di tale norma può costituire un pericolo per l'incolumità dell'utente e dei passeggeri in caso di incidente.

Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure di sicurezza contattate il vostro rivenditore autorizzato o consultate il sito Otto Bock www.ottobock.it.

INFORMAZIONE

Per ottenere maggiori informazioni relative all'utilizzo della B400 nel trasporto su autoveicoli per disabili, è possibile richiedere il nostro opuscolo "Utilizzo della carrozzina, della base di moduli di postura o passeggini nei veicoli predisposti per il trasporto di disabili", numero d'ordine 646D158.

AVVISO

Pericolo di danni per trasporto inappropriato. Per il trasporto, utilizzate esclusivamente sollevatori di dimensioni adatte. Assicurate la carrozzina in conformità alle disposizioni relative al mezzo di trasporto utilizzato. Applicare le cinghie di fermo esclusivamente agli appositi fori di fissaggio.

Durante il trasporto su piattaforme di sollevamento o in ascensori, è necessario disattivare i comandi della carrozzina e bloccare i freni.

Accertatevi che la carrozzina si trovi al centro del piano di sollevamento. Accertatevi che nessun componente della carrozzina, ad esempio ruotine antiribaltamento o altre parti, si trovi in un'area di pericolo.

INFORMAZIONE

Danneggiamento della batteria causato da scaricamento completo. In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, estraete il fusibile.

INFORMAZIONE

I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detergenti, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni.

I pneumatici neri contengono particelle di nerofumo, che possono causare alterazioni di colore e punti di abrasione. Pertanto, in caso di prolungata inattività, disponete una base adeguata sotto la carrozzina.

Montaggio

ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate.

Nel caso si tolgano viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un adesivo frenafili di forza media (ad esempio Euro-Lock A24.20).

Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrate nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettate i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento per ruotina antiribaltamento montata in modo scorretto. Per garantire la sicurezza di marcia della carrozzina, è indispensabile che la ruotina antiribaltamento sia montata correttamente e si trovi in buone condizioni.

INFORMAZIONE

Prima di utilizzare la carrozzina, procedete a tutti i necessari adeguamenti meccanici (ad es. il montaggio di un comando speciale) e alle regolazioni del software (ed es. la programmazione dei comandi) secondo le esigenze e le capacità individuali dell'utente. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock.

2.5 Norme di sicurezza per l'impiego

AVVERTENZA

Rischio di incidenti e lesioni per errate funzioni di sicurezza. Prima di ogni utilizzo, l'utente è tenuto a verificare che la carrozzina e le relative funzioni di sicurezza siano in buono stato.

La carrozzina può essere usata esclusivamente previa verifica della perfetta efficienza di tutte le funzioni di sicurezza, come ad es. i freni automatici. Il mancato funzionamento dei freni può causare gravi incidenti e lesioni mortali.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione. Modifiche delle regolazioni dei parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti.

Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificare sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica.

La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. La Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non adattata quindi alle capacità dell'utente.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati. Tenete in considerazione il mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati, in particolare percorrendo tratti in pendenza.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida.

La B400 è omologata per viaggiare su tratti con una pendenza massima pari al 12%. Non percorrete mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.

L'altezza critica degli ostacoli per la B400 corrisponde a 5 cm. Non superate mai dislivelli superiori a 5 cm.

Non è consentito percorrere scale.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente per ribaltamento durante la guida.

In discesa, si consiglia di ridurre la velocità (ad esempio, inserendo la prima). Quando si percorrono tratti in pendenza, non è consentito superare ostacoli di alcun tipo. Evitate di salire/scendere dalla carrozzina su tratti in pendenza.

Percorrete tratti in salita e superate ostacoli sempre con il sedile non reclinato e lo schienale in posizione verticale. In discesa, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro.

Transitate su ostacoli, come gradini o cordoli di marciapiede, sempre a velocità ridotta (max. 3 km/h). Gli ostacoli devono essere sempre affrontati ad angolo retto e superati in un colpo solo.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di ribaltamento nel percorrere terreni inadatti.**

La guida su superfici scivolose (ad es. superfici ghiacciate) o sassose (ghiaia o detriti), non è consentita.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento nell'utilizzare sollevatori. Durante l'utilizzo di piattaforme di sollevamento o ascensori, è necessario disattivare i comandi della carrozzina e bloccare i freni. .

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento dovuto allo spostamento del baricentro. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, verificate, con l'assistenza di un aiutante, gli effetti prodotti dallo spostamento del baricentro sul comportamento della carrozzina in discesa, in salita, in caso di inclinazioni laterali o di superamento di ostacoli.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per sollevamento scorretto. Gli accompagnatori devono sollevare la carrozzina afferrando esclusivamente le parti fisse (mai i poggiatesta o i braccioli).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente riconducibile a guida senza esperienza. La guida senza esperienza può causare cadute ed una serie di ulteriori situazioni pericolose. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, esercitate la sua guida su terreni piani e in situazioni di ampia visibilità.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe effettuare movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tali evenienze, rivolgetevi immediatamente al rivenditore autorizzato. Nel caso si riscontrino guasti, difetti o altre situazioni di pericolo, che possono causare danni fisici, sospendete immediatamente l'uso della carrozzina.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per trasferimenti scorretti. Salite e scendete dalla carrozzina dopo aver disattivato i comandi. Evitate di sovraccaricare i poggiatesta e i braccioli, ovvero non utilizzateli per salire o scendere.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per movimento della carrozzina. Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina; quando si ferma la carrozzina, accertatevi pertanto che i freni siano ben bloccati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente dovuto ad abiti inadeguati. In caso di oscurità la Otto Bock raccomanda vivamente all'utente di indossare abiti chiari o con applicazioni fosforescenti.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente causato da pneumatici in cattive condizioni. Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuate un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta.

L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e possibili lacerazioni. La Otto Bock consiglia la sostituzione dei pneumatici ad intervalli di 2 anni, indipendentemente dallo stato di usura evidenziato.

Lunghi periodi di inattività o l'intenso surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione diretta ai raggi solari attraverso vetri), provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Si raccomanda pertanto di tenere sempre la carrozzina sufficientemente lontana da fonti di calore, di metterla frequentemente in movimento o riporla tenendola sollevata da terra.

AVVISO

Danneggiamento dei pneumatici. La pressione eccessiva può causare danni ai pneumatici. Osservate le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici". La pressione indicata non deve essere superata.

AVVISO

Danni causati da surriscaldamento o freddo. La funzionalità della B400 è garantita esclusivamente in presenza di temperature comprese tra -25 °C e +50°C, e non va utilizzata in un ambito di temperatura differente.

AVVISO

Danni causati da sovraccarico. Il carico massimo della B400 corrisponde a 140 kg e non deve mai essere superato.

AVVISO

Interferenze causate da campi elettromagnetici. La carrozzina è stata testata secondo le norme sulla compatibilità elettromagnetica. Durante il funzionamento, tenete in considerazione quanto segue.

Le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o da altri apparecchi che emettono radiazioni; durante la guida, spegnete tutti gli apparecchi mobili.

La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Il comando va pertanto tenuto spento, qualora non sia necessario utilizzare alcuna sua funzione.

INFORMAZIONE

Se si utilizza la carrozzina su strade pubbliche, è necessario attenersi alle norme di circolazione stradale.

INFORMAZIONE

Il cambio del regime di marcia durante la guida fa accelerare o rallentare la carrozzina.

INFORMAZIONE

I comandi della carrozzina sono dotati di una protezione IP 54 e possono quindi essere utilizzati anche in condizioni atmosferiche avverse (ad esempio in caso di pioggia). I comandi sono omologati per uso interno ed esterno e soddisfano i requisiti di resistenza agli agenti atmosferici ed agli spruzzi d'acqua.

INFORMAZIONE

Dopo ogni arresto di emergenza, procedete alla riaccensione dei comandi della carrozzina. In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus del comando, il sistema esegue un arresto di emergenza, evitando in questo modo funzioni incontrollate. Se non si riesce a ripristinare la condizione di marcia dopo la riaccensione dei comandi, è possibile procedere alla commutazione in regime di spinta, sbloccando i freni. In ogni caso, è necessario rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

Se, azionando la leva del freno, il sistema di comando non emette alcun segnale di errore, significa che si è in presenza un guasto. In tal caso, rivolgetevi al rivenditore autorizzato per una verifica delle regolazioni.

INFORMAZIONE

Effettuate manovre sempre ed esclusivamente a velocità ridotta.

2.6 Norme di sicurezza per la cura, la manutenzione e lo smaltimento

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per manutenzione, riparazione o regolazione scorrette. Le operazioni di manutenzione della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock. Lo stesso dicasi per tutti i lavori di riparazione e regolazione dei freni: un'errata regolazione può causare il mancato funzionamento dei freni.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per gas esplosivi. La carica delle batterie può generare la formazione di gas esplosivi. Per tale motivo, durante il processo di carica, occorre adottare le seguenti precauzioni.

Disattivate la carrozzina.

In ambienti chiusi, favorite una sufficiente ventilazione.

E' vietato fumare o accendere fuochi. Evitate assolutamente la formazione di scintille.

Non ostruite i fori di ventilazione sul rivestimento.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati. In occasione di tutti gli interventi di manutenzione con il vano batterie aperto, estraete sempre il fusibile.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. E' assolutamente vietato pulire la carrozzina con apparecchi a getto d'acqua o alta pressione. Il contatto diretto dell'acqua con l'elettronica, il motore e le batterie va assolutamente evitato.

INFORMAZIONE

La carrozzina deve essere sottoposta ad un controllo da parte di personale tecnico autorizzato per verificarne l'efficienza e la sicurezza di marcia almeno una volta l'anno.

INFORMAZIONE

Smaltite le batterie difettose nel rispetto delle norme nazionali specifiche per la tutela dell'ambiente.

2.7 Norme per l'utente

ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo inappropriato della carrozzina. L'uso della carrozzina elettronica è riservato esclusivamente ad utenti esperti. A tal fine, l'utente e l'eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'impiego della carrozzina da parte di personale autorizzato e formato a cura della Otto Bock.

Prima dell'uso, l'utente è tenuto a leggere e comprendere le intere istruzioni d'uso.

E' vietato l'uso della carrozzina in caso di sovraffaticamento o sotto l'effetto di alcol o farmaci.

L'utente non deve evidenziare alcun problema psichico che possa ridurre, temporaneamente o permanentemente, l'attenzione e la capacità di discernere.

2.8 Funzioni di sicurezza

INFORMAZIONE

In caso di pericolo, la B400 può essere spenta in qualsiasi istante premendo il tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF). L'azionamento di questo tasto determina l'arresto immediato della carrozzina e la disattivazione delle funzioni elettriche.

Il software è progettato per rilevare eventuali anomalie, ad esempio il mancato apporto di energia ai freni; in tal caso questo provvede a inviare un comando di arresto di emergenza o di riduzione della velocità della carrozzina e, contemporaneamente, generare un segnale acustico.

2.9 Targhette di avvertimento

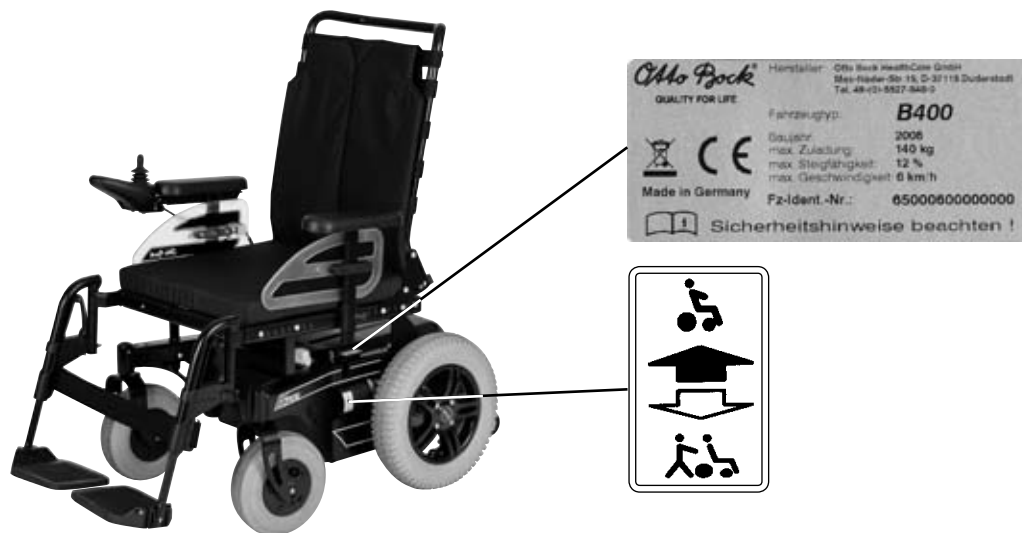


Fig. 1 Segnaletica sulla B400

3 Descrizione del prodotto

La carrozzina elettronica B400 è utilizzabile in ambienti interni ed esterni. Presenta una struttura compatta e garantisce maneggevolezza in ambienti interni. Il potente sistema di propulsione, alimentato da due batterie da 12 V, e le ruote posteriori ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli (categoria B della norma EN 12184) ed offrono sicure proprietà di guida.

Il controllo della carrozzina elettronica avviene per mezzo di un'unità di comando VR2, comprendente una console per l'inserimento dei comandi di marcia e la visualizzazione dello stato attuale di funzionamento e un controller per la trasmissione dei comandi ai motori propulsori ed agli altri dispositivi elettrici sulla base dei dati immessi. La trasmissione dei dati avviene attraverso un sistema bus.

La programmabilità del VR2 consente di personalizzare i comandi in base alle esigenze individuali dell'utente, quali ad esempio le impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

Le caratteristiche peculiari della B400 sono:

- facilità di manutenzione grazie alla semplice ed agevole accessibilità a tutti i componenti;
- possibilità di personalizzazione grazie alle opzioni (sistema di seduta, comandi, accessori).

4 Consegna e preparazione all'uso

4.1 Consegna

INFORMAZIONE

Gli accessori in dotazione dipendono dalla composizione del prodotto acquistato.

La spedizione comprende:

- carrozzina elettronica personalizzata, completa dei principali componenti (v. fig. 2),
- caricabatteria
- istruzioni d'uso
- accessori (vedi cap. 7).

Il rivenditore autorizzato consegna la carrozzina pronta all'uso. Tutte le regolazioni corrispondono ai dati forniti nel modulo d'ordine o vengono effettuate dal rivenditore autorizzato direttamente sul posto. La carrozzina è personalizzata.

Le funzioni dei singoli componenti possono essere verificate come riportato nel capitolo 6. Il capitolo 8 contiene una descrizione delle eventuali anomalie.



Fig. 2 Componenti principali

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1 Schienale | 5 Sblocco freni |
| 2 Joystick e comandi | 6 Poggiapiedi |
| 3 Braccioli (spondine) | 7 Motore con ruota posteriore |
| 4 Cuscino sedile | |

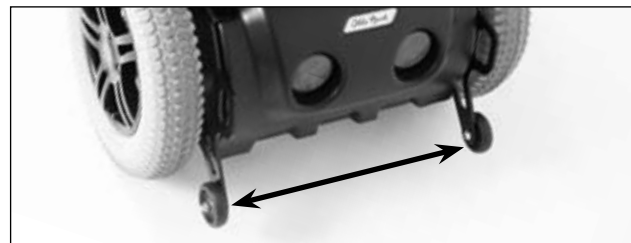


Fig. 3 Ruotina antiribaltamento B400

4.2 Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento. Tenete il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Prima della messa in funzione, verificate l'integrità ed il funzionamento di tutti i componenti (v. fig. 2). Prima di accendere la carrozzina, occorre inserire il fusibile da 80 A nell'apposito portafusibile situato nella parte anteriore del vano batterie (v. fig. 4).

Per fare questo, estraete il fusibile dall'involucro protettivo applicato sulla console, sollevate il coperchio del portafusibile ed inserite il fusibile.

Assicuratevi che il fusibile sia ben centrato nell'apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente. Richiudete il coperchio fino ad avvertirne lo scatto.

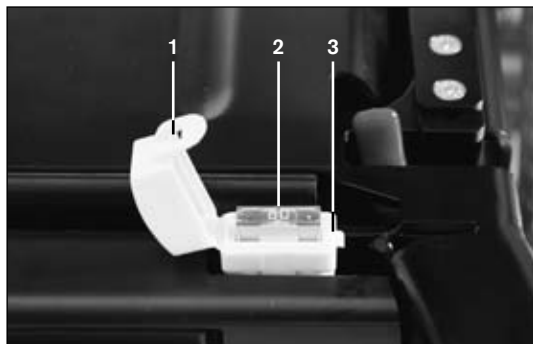


Fig. 4 Portafusibile

- 1 Coperchio aperto
- 2 Fusibile inserito
- 3 Portafusibile

5 Trasporto e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo improprio nel trasporto su veicoli per disabili. Il prodotto Otto Bock carrozzina elettronica B400 non è autorizzato dalla Otto Bock per l'utilizzo nel trasporto per disabili in qualità di sedile!

I passeggeri sono pertanto tenuti ad utilizzare esclusivamente i sedili ed i rispettivi sistemi di ritenuta dei passeggeri installati nel veicolo!

La mancata osservanza di tale norma può costituire un pericolo per l'incolumità dell'utente e dei passeggeri in caso di incidente.

Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure di sicurezza contattate il vostro rivenditore autorizzato o consultate il sito Otto Bock www.ottobock.it.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per fissaggio inadeguato. In caso di trasporto su un altro mezzo, assicuratevi che la carrozzina sia ben fissata con le cinture di ancoraggio.

Per fissare le cinture di ancoraggio, servitevi dei 4 appositi fori di fissaggio presenti sul telaio della carrozzina.

Prima del trasporto, disattivate i comandi e bloccate i freni della carrozzina.

Per il trasporto, è possibile ridurre lo spazio d'ingombro della carrozzina (fig. 5), ribaltando lo schienale e smontando le spondine e le pedane (vedi punto 6.1).



Fig. 5 Spazio d'ingombro

I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detersivi, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni.

I pneumatici neri contengono inoltre particelle di nerofumo.

La carrozzina deve essere custodita in un luogo asciutto.

Per il trasporto e l'immagazzinamento è necessario rispettare temperature ambientali comprese tra -40 °C e +65 °C.

INFORMAZIONE Se la carrozzina non viene messa in movimento per alcuni giorni, è possibile che si verifichino alterazioni permanenti di colore nei punti di contatto con il pavimento. Pertanto, in caso di prolungata inattività, disponete una base adeguata sotto la carrozzina.

INFORMAZIONE I pneumatici neri possono lasciare tracce nere di abrasione sui punti di contatto con il pavimento. Se la carrozzina viene impiegata prevalentemente in ambienti interni, è consigliabile l'uso di pneumatici grigi.

INFORMAZIONE L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici con conseguente indurimento della superficie del battistrada e possibili lacerazioni.

INFORMAZIONE Evitate inutili soste all'aperto. Indipendentemente dal grado di usura, i pneumatici devono essere sostituiti ogni 2 anni.

INFORMAZIONE In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, estraete il fusibile.

6 Utilizzo

6.1 Possibilità di regolazione

ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un adesivo frenafilletti di forza media (ad esempio EuroLock A24.20). Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrate nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettate i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

La carrozzina elettronica consente la possibilità di effettuare diverse regolazioni.

Altezza, larghezza e inclinazione del sedile sono impostate sulla base dell'ordine effettuato dal cliente e possono essere modificate esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

La regolazione delle sospensioni per le ruote posteriori deve essere eseguita esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

L'utente può effettuare le seguenti regolazioni:

- reclinazione dello schienale
- altezza dei braccioli
- posizione dei braccioli,
- lunghezza gambe.

In caso di necessità, è possibile smontare le pedane e le spondine.

6.1.1 Schienale

Tirando la cinghia di sblocco posta all'estremità inferiore dello schienale (v. fig. 6), è possibile selezionare tra 4 diverse inclinazioni dello schienale.

Una volta raggiunta l'inclinazione desiderata, rilasciate la cinghia: i fermi di bloccaggio si innesteranno nel punto di fermo più vicino.



Fig. 6 Cinghia di sblocco dello schienale

6.1.2 Spondina con braccioli

Le spondine possono essere estratte svitando le viti ad alette. Se la console è montata sul bracciolo, occorre rimuovere la spondina, insieme alla console, ed adagiata con cura sul suolo o sul sedile.

Le viti ad alette si trovano sull'estremità inferiore dei supporti dei braccioli (v. freccia, fig. 7).



Fig. 7 Estrazione della spondina

Dopo aver rimontato le spondine, stringete nuovamente a fondo le viti ad alette.

Allentando e spostando la vite (v. fig. 8), è possibile modificare l'altezza del bracciolo.

Dopo questa regolazione, serrate a fondo le viti.

INFORMAZIONE Le spondine devono essere inserite nel relativo supporto almeno fino all'altezza corrispondente al foro inferiore del tubo di attacco.



Fig. 8 Regolazione in altezza dei braccioli

6.1.3 Console

AVVISO

Danni al cavo. Un errato collegamento del cavo può causarne il danneggiamento. Il cavo non deve essere eccessivamente teso, né eccessivamente lento. Evitate che il cavo venga ritorto e schiacciato.

INFORMAZIONE

Il trasferimento a posteriori della console sul lato opposto (sinistra/destra) può essere effettuato solamente dal rivenditore autorizzato.

Adattamento della console alla lunghezza del braccio

Per adattare la console alla lunghezza del braccio, allentate le 3 viti situate nella parte inferiore del bracciolo con l'ausilio di una chiave esagonale di misura 3 (v. fig. 9). Successivamente è possibile spostare la console in avanti o all'indietro.



Fig. 9 Adattamento della console

Dopo questa regolazione, serrate a fondo le viti.

INFORMAZIONE

Se il binario della console è troppo lungo, è possibile tagliare la parte in eccesso.

6.1.4 Pedana

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento. Alzando ed abbassando le pedane poggiapiedi, fate attenzione a non inserire le dita nell'area di pericolo. Le pedane poggiapiedi possono essere estratte dai rispettivi alloggiamenti esclusivamente in caso di trasporto della carrozzina.

Smontaggio

1. Sganciate il cinturino per i polpacci.
2. Ribaltate la pedana verso l'alto, sbloccate il fermo (v. fig. 10) ed orientate la pedana verso l'interno o verso l'esterno.
3. Estraete la pedana dall'alto.

Montaggio

1. Inserite la pedana dall'alto nel supporto ed orientatela in avanti fino al suo arresto.
2. Agganciate il cinturino per i polpacci al supporto.



Fig. 10 Blocco della pedana

Regolazione della lunghezza delle gambe (v. fig. 11)

1. Allentate le viti sulla staffa della pedana.
2. Fate scorrere in su o in giù il poggiapiedi per adattarlo alla lunghezza delle gambe e allo spessore del cuscino del sedile.
3. Serrate nuovamente a fondo le viti.

INFORMAZIONE La staffa della pedana non deve essere estratta più di 160 mm dal supporto.



Fig. 11 Regolazione della lunghezza gambe

6.2 Trasferimenti

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimento della carrozzina. Salite e scendete dalla carrozzina sempre dopo aver disinserito i comandi, così da bloccare automaticamente il freno motore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di rottura per sovraccarico. Per salire/scendere dalla carrozzina, l'utente non deve appoggiarsi con tutto il peso sulle pedane e sui braccioli.

La struttura modulare della carrozzina elettronica e la facilità di smontaggio delle spondine e delle pedane, consentono un'agevole salita/discesa sia lateralmente, sia anteriormente.

L'utente può salire/scendere nel modo più consono alle sue esigenze individuali.

6.2.1 Accesso laterale

In funzione del lato di accesso, occorre smontare la spondina destra o sinistra. Avvicinate il più possibile la carrozzina alla superficie su cui si è seduti.

Se la console si trova sul lato di accesso, aprite eventualmente le chiusure a velcro per il collegamento del cavo della console. Disponete quindi la spondina con la console sul suolo. Estraete la spondina come descritto nel punto 6.1.2 (smontate eventualmente la pedana, v. punto 6.1.4).

L'utente può ora trasferirsi lateralmente sul sedile della carrozzina. L'uso di una pedana di trasferimento agevola questo passaggio.

6.2.2 Accesso anteriore

Il sollevamento di entrambi i poggiatesta facilita la salita/discesa dal lato anteriore (v. fig. 12). Lo spostamento laterale delle pedane aumenta lo spazio di salita/discesa (fig. 13).

L'utente può facilmente salire/scendere dalla carrozzina con l'aiuto di un assistente o con l'ausilio di un dispositivo di sollevamento. In questo caso, si consiglia l'impiego di un piano girevole.



Fig. 12 Poggiatesta sollevate



Fig. 13 Pedane orientate lateralmente

6.3 Controllo

AVVISO

Riduzione delle prestazioni di guida della carrozzina elettronica. Le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o altri apparecchi che emettono radiazioni; durante la marcia, spegnete pertanto tutti gli apparecchi mobili.

AVVISO

Danni ad altre apparecchiature. La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Spegnete pertanto i comandi della carrozzina se non è necessaria alcuna sua funzione.

6.3.1 Console

Il controllo della carrozzina elettronica avviene attraverso la console.

La console è composta dal campo tasti, del display LED e del joystick. Sul suo lato inferiore si trova inoltre il connettore di programmazione e di carica. Tramite la console è possibi-

le accendere/spegnere la carrozzina, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.

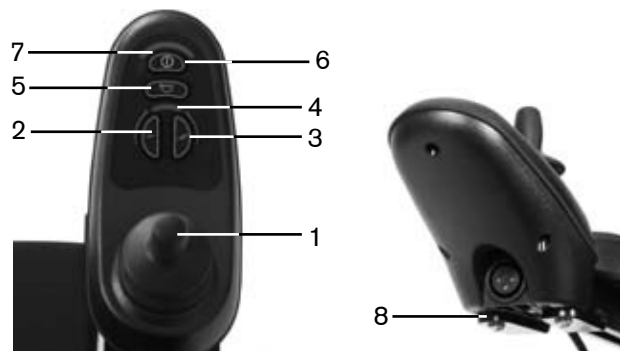


Fig. 14 Console

- | | |
|---|--|
| 1 Joystick | 5 Clacson |
| 2 Tasto velocità ridotta | 6 Tasto on/off |
| 3 Tasto velocità sostenuta | 7 Indicatore LED capacità batteria |
| 4 Indicatore di marcia (indicatore LED) | 8 Connettore di programmazione e carica lato inferiore |

Tasto ON/OFF

Il tasto ON/OFF serve per accendere/spegnere la carrozzina e per attivare il blocco di sicurezza.

Tasti per la regolazione della velocità

Tramite brevi pressione di tali tasti si aumenta o riduce la marcia di guida. Raggiungendo la marcia di guida più alta, il segnale acustico cambia.

Joystick

Tramite il joystick vengono regolate la velocità e la direzione di marcia.

Clacson

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Indicatore LED “Capacità della batteria”

Le spie LED indicano la capacità della batteria (v. punto 6.3.4)

Indicatore LED “Marce di guida”

Le spie LED indicano la marcia di guida attualmente selezionata.

6.3.2 Accensione e spegnimento**⚠ AVVERTENZA****Pericolo di morte per mancato funzionamento dei freni.**

Prima di utilizzare la carrozzina, verificate che la leva di sblocco dei freni sia disattivata. I freni automatici devono essere funzionanti e pronti all'uso.

⚠ ATTENZIONE**Pericolo di incidente per pressione errata dei pneumatici.**

Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuate un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta. Una pressione inadeguata dei pneumatici ne riduce la durata e influenza negativamente il comportamento di guida della carrozzina.

Premendo il tasto ON/OFF (v. fig. 14, pos. 6), si accendono/spengono i comandi della carrozzina elettronica. Se non viene azionato alcun comando per un periodo prolungato, la carrozzina si spegne automaticamente. È possibile spegnere la carrozzina elettronica anche durante la guida, azionando il tasto ON/OFF. La carrozzina viene quindi frenata e arrestata immediatamente.

INFORMAZIONE Ad ogni accensione, il sistema di comando si ripristina sull'ultima marcia selezionata.

6.3.3 Funzione di guida

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati della carrozzina elettronica. Se non occorre alcuna funzione di guida, spegnete i comandi della carrozzina, così da impedire un azionamento involontario del joystick.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida.

Durante la guida, osservate le seguenti misure di sicurezza:

- percorrete pendenze massime del 12%;
- nel percorrere discese, riducete la velocità in funzione della pendenza;
- non superate ostacoli con dislivelli superiori a 5 cm;
- non transitate su scalini o cordoli di marciapiede a velocità sostenuta.

La carrozzina elettronica è omologata per percorrere tratti con una pendenza massima pari al 12%. Non percorrete mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.

Per ragioni di sicurezza, nel percorrere discese, si consiglia di ridurre la velocità in funzione della pendenza (ad esempio selezionando la marcia 1).

L'altezza critica degli ostacoli superabili per la carrozzina corrisponde a 5 cm. Non superate mai dislivelli superiori a 5 cm. Non transitate mai su ostacoli quali gradini o cordoli di marciapiede a velocità sostenuta.

Se incontrate ostacoli sul percorso, aggirateli accuratamente. Su terreni impervi, la carrozzina può perdere tenuta, pertanto si raccomanda di adeguare la velocità alla struttura morfologica del terreno.

Per la guida si utilizza il joystick (v. fig. 14, pos. 1). Quanto maggiore è l'angolo di deviazione del joystick dal punto centrale, tanto più elevata sarà la velocità della carrozzina in quel senso di marcia.

La velocità massima raggiunta con lo spostamento estremo della leva del joystick varia in base alla marcia selezionata. Rilasciando il joystick, si attiva automaticamente la funzione frenante e la carrozzina si ferma. In posizione di arresto entrano in funzione i freni meccanici, che impediscono il movimento della carrozzina.

La carrozzina ha 5 marce. Tramite i tasti di regolazione della velocità (v. fig. 14, pos. 2/3), è possibile aumentare o diminuire le marce di guida. La marcia di guida rispettivamente selezionata viene visualizzata nell'indicatore LED "Marce di guida". Dopo aver raggiunto la marcia di guida più alta/bassa, cambia l'intensità del segnale acustico.

Adattamento delle caratteristiche di marcia

AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione. Modifiche delle regolazioni dei parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti.

Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificare sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica.

La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. La Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non adattata quindi alle capacità dell'utente.

Un dispositivo di programmazione manuale, collegato alla console, consente di impostare i parametri di velocità, accelerazione e decelerazione secondo le esigenze individuali dell'utente.

6.3.4 Indicatore LED "Capacità della batteria"

INFORMAZIONE

Subito dopo l'accensione della carrozzina, il display visualizza lo stato di carica della batteria memorizzato dopo l'ultimo utilizzo. L'esatto stato di carica della batteria viene evidenziato dopo un breve periodo di guida.

L'indicatore di carica della batteria è composto da 10 segmenti ed indica la capacità attuale della batteria (v. tab. 1).

Il 100% di carica corrisponde alla visualizzazione di 10 segmenti nell'indicatore LED. La scomparsa di un segmento indica una diminuzione della capacità pari al 10% circa. Considerando un'autonomia su superficie piana di circa 35 km a carico costante, ogni segmento corrisponde pertanto a circa 3,5 km di autonomia.

Quando gli ultimi tre segmenti iniziano a lampeggiare, è urgentemente necessario caricare la batteria.

Il processo di carica viene rappresentato tramite una luce LED continua. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

Indicatore	Informazione
	Batterie cariche
	Caricare la batteria appena possibile
	Caricare immediatamente la batteria
 Luce continua	Batteria in carica
 Luce lampeggiante	Batteria in sottotensione
 Luce lampeggiante	Batteria in sovratensione

Tab. 1 Indicatore di carica della batteria sulla console

6.3.5 Blocco di sicurezza

La carrozzina B400 è dotata di un blocco elettronico della funzione di guida che viene attivato/disattivato tramite console.

Attivazione del blocco di sicurezza:

1. A comando acceso, premete a lungo il tasto on/off.
2. Dopo un segnale acustico (circa 1 secondo), rilasciate il tasto on/off.
3. Spostate la leva del joystick in avanti, fino a percepire un segnale acustico.
4. Spostate la leva del joystick all'indietro, fino a percepire un segnale acustico.
5. Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è disabilitata e il comando si spegne.

L'attivazione del blocco di sicurezza viene rappresentato dopo l'accensione della carrozzina attraverso una luce LED continua nell'indicatore LED "Marce di guida" (v. tab. 2).

Indicatore	Informazione
Luce continua LED indicatore di marcia	Blocco di sicurezza

Tab. 2 Visualizzazione del blocco di sicurezza sulla console

Disattivazione del blocco di sicurezza:

1. Dopo l'accensione, l'indicatore di carica è scuro e l'indicatore LED "Marcia di guida" si trova in modalità di luce continua.
2. Spostate la leva del joystick in avanti, fino a percepire un segnale acustico.
3. Spostate la leva del joystick all'indietro, fino a percepire un segnale acustico.
4. Un segnale acustico prolungato conferma l'avvenuta riattivazione della funzione di guida e l'indicatore LED "Capacità della batteria" è acceso.

Il blocco di sicurezza è ora disattivato e la marcia abilitata.

INFORMAZIONE In caso di errato movimento del joystick, il blocco rimarrà attivo. Per una nuova disattivazione del blocco di sicurezza sarà necessario spegnere la carrozzina. La carrozzina può quindi essere riaccesa e il blocco di sicurezza disattivato.

6.4 Sblocco e blocco dei freni

AVVERTENZA

Pericolo di morte per malfunzionamento dei freni.

Un'errata regolazione dei freni può comportare un mancato effetto frenante e quindi causare gravi danni fisici o addirittura la morte. Gli interventi di riparazione e regolazione dei freni devono essere effettuati esclusivamente da personale autorizzato.

AVVERTENZA

Pericolo di incidenti e lesioni per mancato funzionamento dei freni. Con i freni sbloccati (modalità a spinta), la carrozzina è priva di qualsiasi funzione frenante. Nel caso si percorrano tratti in pendenza, la persona che spinge deve applicare la forza frenante necessaria.

AVVISO

Danni per mancato blocco dei freni a carrozzina ferma.

Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina; quando si ferma la carrozzina, accertatevi pertanto che i freni siano bloccati.

In caso di guasto ai comandi o scarsa capacità della batteria, è possibile spingere la carrozzina. A tal fine, i freni devono essere rilasciati tramite il relativo meccanismo di sblocco. Lo sblocco dei freni è disposto a destra e sinistra sui motori.

Sblocco dei freni

Per la modalità a spinta, è necessario tirare verso l'esterno entrambe le leve di sblocco dei freni rosse che si trovano a destra e sinistra sotto il sedile (fig. 15). Con la leva in questa posizione, il sistema di comando riconosce lo sblocco dei freni e disattiva la funzione di marcia. Il freno sbloccato viene segnalato anche dal lampeggiare dell'indicatore LED "Capacità della batteria".

INFORMAZIONE Spostando la leva di sblocco dei freni, si disattivano tutti i sistemi frenanti.

Indicatore	Informazione
 Luce lampeggiante	Freno sbloccato per attivare la funzione di guida

Tab. 3 Visualizzazione dello sblocco dei freni sulla console



Fig. 15 Sblocco dei freni

Blocco dei freni

Per bloccare i freni, premete le leve di sblocco dei freni rosse verso l'interno. Per attivare la funzione di guida, spegnete e riaccendete la carrozzina.

6.5 Batterie

INFORMAZIONE

Per effettuare il controllo delle batterie, posizionate sempre la carrozzina su una superficie piana.

INFORMAZIONE

Prima di qualsiasi intervento sulle batterie, leggete attentamente le avvertenze allegate del relativo produttore.

INFORMAZIONE

Controllate ogni mese il livello del liquido nelle batterie e, all'occorrenza, aggiungete dell'acqua distillata.

La carrozzina elettronica B400, nella versione standard, è dotata di due batterie a liquido da 50 Ah/12 V (a bassa manutenzione).

Le batterie sono situate sotto il sedile della carrozzina.

Per il controllo delle batterie, procedete come segue.

1. Per la manutenzione, l'inserimento o l'estrazione delle batterie, è necessario rimuovere il sedile della carrozzina.
2. Rimuovete il coperchio delle batterie. Le batterie sono ora facilmente accessibili (v. fig. 17).
3. Allentate i tappi delle singole batterie (v. freccia, fig. 17), con l'ausilio di un grosso cacciavite. Controllate il livello del liquido nelle batterie facendo riferimento alle tacche di livello dell'acido.
4. Aggiungete dell'acqua distillata se il livello del liquido è al di sotto di queste tacche.
5. Richiudete il coperchio delle batterie e riapplicate e fissate il sedile.

In via opzionale è possibile montare batterie al gel di piombo, che non richiedono manutenzione.

Per la visualizzazione della capacità delle batterie v. punto 6.3.4.



Fig. 16 Rimuovere il coperchio della batteria



Fig. 17 Batterie

6.5.1 Carica

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per gas esplosivi. La carica delle batterie può generare la formazione di gas esplosivi. Rispettate pertanto scrupolosamente le seguenti norme di sicurezza. In ambienti chiusi, favorite una sufficiente ventilazione. Non fumate, né accendete fuochi. Evitate assolutamente la formazione di scintille. Non ostruite i fori di ventilazione sul rivestimento.

AVVISO

Danneggiamento delle batterie. L'uso protratto della carrozzina con le batterie "in rosso" può portare al loro completo scaricamento e conseguente danneggiamento. Ciò può causare l'improvviso arresto della carrozzina durante la marcia, creando così una situazione di pericolo per l'utente.

L'autonomia della carrozzina è determinata dalla capacità delle batterie. Diversi fattori influenzano tale capacità. Oltre alla temperatura, l'età delle batterie, il carico di marcia, ma in particolare la frequenza di carica delle batterie incide considerevolmente sulla loro capacità e, quindi, sulla loro autonomia.

Per garantire una frequenza di carica ottimale, tenete in considerazione quanto segue:

- Le batterie possono essere caricate in qualsiasi momento, indipendentemente dallo stato di carica.
- Se le batterie sono scariche (un solo segmento lampeggiante nel simbolo della batteria), la durata per una carica completa corrisponde a circa 10 ore. Trascorso questo tempo, la carrozzina può restare collegata senza problemi, poiché il caricabatteria dispone di una fase programmata di mantenimento, durante la quale la capacità raggiunta rimane invariata.
- Per l'uso giornaliero, si consiglia di effettuare la carica durante le ore notturne, per poter disporre della massima capacità delle batterie durante il giorno.
- In caso di prolungata inattività, le batterie si scaricano gradualmente. Se la carrozzina non viene utilizzata per un lungo tempo, eseguite almeno una volta a settimana un ciclo di carica, per mantenere inalterata la capacità delle batterie. In caso di prolungata inattività, è consigliabile togliere il fusibile.
- Evitate che le batterie si scarichino completamente.
- Durante la carica, spegnete i comandi della carrozzina, per consentire un accumulo completo della corrente di carica nelle batterie.

Per la carica delle batterie attenetevi a quanto segue.

- È consentito utilizzare esclusivamente il caricabatteria previsto dalla Otto Bock. La mancata osservanza di questa indicazione comporta la perdita dei diritti di garanzia.
- La tensione del caricabatteria deve corrispondere a quella prevista per la rete elettrica nel paese di utilizzo.

6.5.2 Caricabatteria

AVVERTENZA

Pericolo di esplosione in prossimità di fuoco e fiamme libere. Prima di staccare la batteria, spegnete il caricabatteria e scollegate la spina dalla rete.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

Il caricabatteria è concepito per batterie caratterizzate da bassa manutenzione o che non la richiedano del tutto. Nel caricabatteria sono memorizzati due circuiti di riconoscimento, per caricare al meglio il corrispondente tipo di batteria. Il circuito di riconoscimento adatto è preimpostato di serie al momento della consegna della carrozzina. Nell'eventualità di utilizzo del caricabatteria per un'altra carrozzina elettronica, o se si inseriscono nuove batterie, controllate il circuito di riconoscimento.

AVVISO **Danneggiamento della batteria.** Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente le batterie.

Per l'utilizzo del caricabatteria, attenersi alle seguenti disposizioni, per non pregiudicarne il funzionamento.

- Appoggiate sempre i piedini in gomma del caricabatteria su una superficie piana.
- Proteggete il caricabatteria dalle radiazioni solari dirette, onde evitarne il surriscaldamento.
- Installate l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato. Evitate che nell'apparecchio entrino polvere e sporcizia.
- Pulite il caricabatteria con un panno asciutto.

Per la carica, procedete come di seguito descritto.

1. Spegnete i comandi della carrozzina.

2. Inserite la spina del caricabatteria nel connettore di carica sulla console (v. punto 6.3.1, fig. 14).
3. Collegate il caricabatteria alla presa elettrica di rete e accendete l'apparecchio: il processo di carica inizierà automaticamente; lo stato di carica sarà visualizzato dai LED del caricabatteria (v. tab. 4).
4. Al termine del processo di carica, spegnete il caricabatteria. Staccate la spina di rete e quella del caricabatteria.
5. Accendete i comandi: ora la carrozzina è in condizioni di guida.

Sul caricabatteria vengono visualizzati i seguenti stati:

Indicatore	Funzione
LED giallo acceso	Batteria in carica
Il LED giallo lampeggia	Batteria carica al 90%
LED verde acceso	Batteria completamente carica
LED rosso acceso	Errata disposizione dei poli (staccare la spina e riconnettere il cavo alla corretta polarità)
Il LED rosso lampeggia	Batteria difettosa; tempo di carica superato

Tab. 4 Stato della batteria durante la carica

Se non si accende alcun LED, significa che non c'è rete.

7 Accessori

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un adesivo frenafili di forza media (ad esempio EuroLock A24.20). Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrate nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettate i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

INFORMAZIONE

Utilizzate esclusivamente accessori originali forniti dal costruttore, che dovranno essere montati esclusivamente come qui descritto. La mancata osservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

Per l'elenco completo delle opzioni disponibili, consultate il modulo d'ordine e il catalogo degli accessori.

La carrozzina elettronica B400 è stata concepita come sistema modulare. Determinati componenti possono essere sostituiti e diversi accessori integrati. L'elenco completo delle opzioni è riportato nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

7.1 Regolazione meccanica dell'inclinazione del sedile

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di contusioni alle dita. In fase di reclinazione del sedile, non inserire le dita tra telaio e sedile. Nella zona interessata non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con questa manovra.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida. Percorre tratti in salita e superare ostacoli è consentito esclusivamente con lo schienale in posizione verticale.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per improvviso abbassamento del sedile. In posizione inclinata, azionando la leva di sblocco, può verificarsi un brusco abbassamento del sedile.

INFORMAZIONE

Per salire/scendere dalla carrozzina, portate il sedile in posizione orizzontale.

L'inclinazione meccanica del sedile consente di reclinare il sedile, ad es. per scaricare la pressione. Il sedile standard può essere liberamente inclinato all'indietro fino ad un massimo di 20°.

Per ribaltare il sedile all'indietro (v. fig. 18):

- Tenete premuta la leva di sblocco del bracciolo (sbloccaggio della molla di compressione)
- Portate il sedile all'inclinazione desiderata.
- Rilasciate la leva di sblocco (bloccaggio della molla di compressione).



Fig. 18 Regolazione meccanica dell'inclinazione del sedile

7.2 Illuminazione

INFORMAZIONE

La B400 viene consegnata di serie con un'inclinazione di 3°. L'impianto luci è adattato a tale regolazione e consente di non abbagliare i veicoli in senso di marcia contrario. Nel caso esigenze individuali rendessero necessaria la disponibilità di una determinata inclinazione del sedile, l'impianto luci va regolato in modo da continuare a garantire la visibilità rettilinea, senza abbagliare gli utenti del traffico pubblico.

La carrozzina può essere dotata di un impianto di illuminazione. L'impianto di illuminazione è composto di:

- due luci posteriori con lampeggiatori integrati;
- due luci anteriori composte di fari alogeni e di indicatori di direzione (v. fig. 19);
- console e modulo luci.



Fig. 19 Faro anteriore sulla spondina

I fari anteriori devono essere montati sulla spondina. I fari posteriori vengono fissati sul telaio della carrozzina.

Per l'utilizzo dell'impianto di illuminazione, viene fornita una console separata (v. fig. 20). L'accensione avviene azionando il tasto per l'illuminazione.

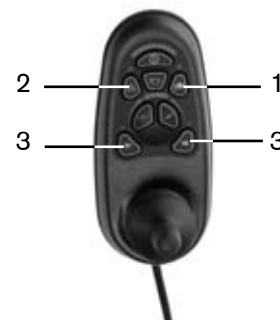


Fig. 20 Console separata

- 1 Tasto di illuminazione
- 2 Lampeggianti di emergenza
- 3 Tasto indicatore di direzione destro/sinistro

Tasto illuminazione

Per attivare/disattivare i fari anteriori/posteriori, premete il tasto corrispondente.

Lampeggianti di emergenza

Premendo il tasto corrispondente, si attivano/disattivano tutti i quattro lampeggianti di emergenza.

Indicatori di direzione

Per attivare/disattivare le frecce destre/sinistre anteriori e posteriori, premete il tasto "Freccia destra" o "Freccia sinistra".

7.2.1 Sostituzione delle luci difettose

AVVISO

Danni causati dall'umidità. Al fine di evitare l'ingresso di umidità negli elementi illuminanti, accertatevi che essi siano ben posizionati nel relativo alloggiamento e che le viti siano serrate a fondo.

INFORMAZIONE

Lampade o portalampade sono ordinabili presso il rivenditore autorizzato.

Per sostituire la lampada alogena del faro anteriore, procedete nel modo seguente:

- sganciate il vetro con una leggera pressione sulla leva nera di fermo situata sull'estremità inferiore dell'elemento illuminante (v. fig. 21, pos. 1);

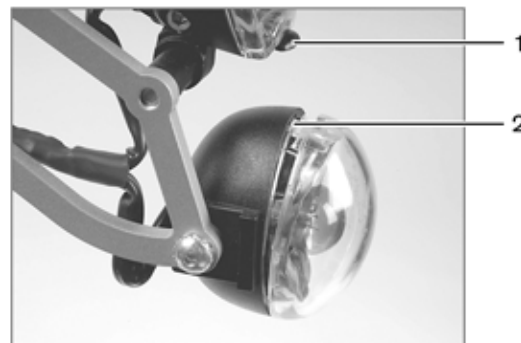


Fig. 21 Sostituzione lampadina fari anteriori

- 1 Leva di fermo del faro anteriore
- 2 Incavo (per l'inserimento del cacciavite)

- rimuovete in avanti il vetro con lo specchio;
- estraete la lampadina dallo specchio;
- sostituite la lampadina;
- inserite il vetrino con specchio e lampadina nel portalampada;
- riagganciate il vetro.

Per sostituire la lampadina di un indicatore di direzione anteriore, procedete nel modo seguente:

- aprite l'indicatore di direzione anteriore: inserite un cacciavite sottile nell'apposito incavo ed abbassate il vetro (v. fig. 21, pos. 2);
- rimuovete il vetro dell'indicatore di direzione;
- ruotandola leggermente, sbloccate e rimuovete la lampadina dal portalampada (v. fig. 22).



Fig. 22 Sostituzione lampadina dell'indicatore di direzione

Per sostituire il faro e l'indicatore di direzione posteriori, procedete nel modo seguente (v. fig. 23):

- svitare il vetro;
- le lampadine dei fari posteriori sono fissate a destra e sinistra per mezzo di alette a molla. tramite una leggera pressione verso destra, tirate in avanti la lampada sul lato sinistro.
- Gli elementi illuminanti anteriori sono dotati di protezione in gomma.



Fig. 23 Impianto di illuminazione posteriore, vetrino rimosso

7.3 Blocco delle ruotine piroettanti

In caso di rampe o ascensori la carrozzina non deve accendere in direzione trasversale, ma longitudinale. La carrozzina elettronica B400 offre in via opzionale la possibilità di bloccare le ruote anteriori in direzione longitudinale, cosa che rende impossibile il percorrere una curva.

Per azionare il blocco delle ruotine piroettanti:

- spingete leggermente al lato la leva a scatto sul telaio anteriore, per consentirle di uscire dalla posizione centrale;
- il perno sul lato inferiore del telaio esce e, appena viene raggiunta la posizione dritta, si incastra nella forcetta anteriore (v. fig. 24, immagine a sinistra);

la carrozzina procede ora esclusivamente dritta, in avanti o all'indietro.

Per disinnestare il blocco delle ruotine piroettanti:

- riportate la leva a scatto nella posizione centrale, la forcetta delle ruotine piroettanti si sblocca ed è nuovamente libera di ruotare;
- la leva si incastra al centro del telaio anteriore in posizione sbloccata (v. fig. 24, immagine a destra).

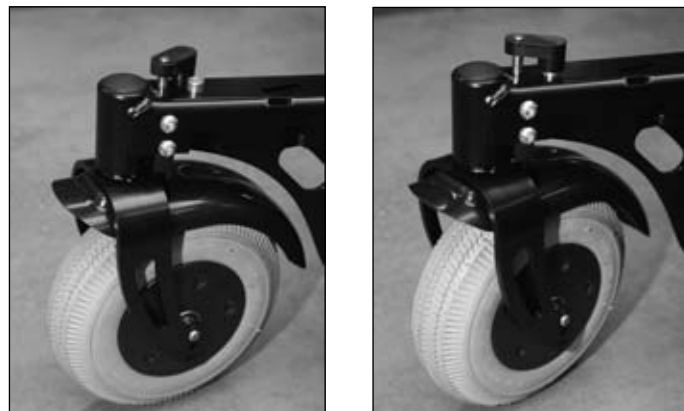


Fig. 24 Blocco delle ruotine piroettanti attivato e disattivato

7.4 Pedana a sollevamento meccanico

La carrozzina elettronica B400 può essere dotata di un meccanismo di sollevamento della pedana (v fig. 25).

Per sollevare la pedana:

- premete la leva di sblocco della pedana (sblocco della molla di compressione, v. freccia in fig. 25);
- regolate la pedana nella posizione desiderata;
- rilasciate la leva di sblocco (la molla di compressione viene nuovamente bloccata).

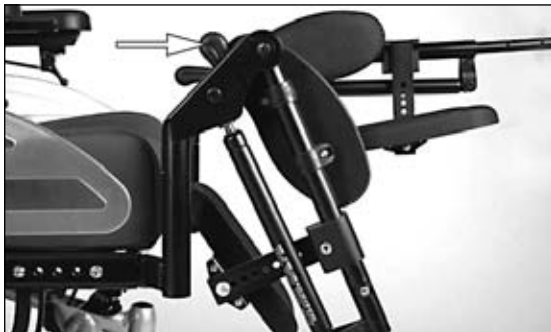


Fig. 25 Pedana a sollevamento meccanico

7.5 Supporto orientabile per console

Per potersi spostare con la carrozzina sotto il bordo di un tavolo, o per potersi avvicinare ad un oggetto, la console può essere montata su un supporto che ne consente l'orientamento laterale (v. fig. 26).

- Spingete lateralmente con una leggera pressione il supporto della console: l'elemento girevole si sblocca.
- Ruotate lateralmente il supporto della console.
- Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si blocca nuovamente.



Fig. 26 Supporto console orientabile

7.6 Cintura per il bacino

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per uso improprio della cintura per il bacino. La cintura per il bacino serve a mantenere più stabile la persona seduta sulla carrozzina elettronica e non deve mai essere utilizzata come parte del sistema di ritenuta nei veicoli predisposti per il trasporto di disabili.

Sulla B400 può essere montata una cintura per il bacino, da utilizzare esclusivamente come cintura di sicurezza per muoversi con la carrozzina.

Per allacciare la cintura per il bacino, inserite l'uno nell'altro i due elementi della fibbia (fig. 27); lo scatto di chiusura deve essere percepibile. Successivamente, eseguite una prova di trazione: la cintura per il bacino non deve essere troppo stretta. Eventuali oggetti compressi dalla cintura potrebbero causare dolorose pressioni sul corpo.

Per slacciare la cintura per il bacino, premete il bottone di sblocco rosso.

La lunghezza della cintura è regolabile da entrambi i lati. Per tale regolazione, posizionate i due elementi della fibbia al centro del corpo.

Tenendo questi elementi ad angolo retto, è possibile variare la loro posizione fino ad ottenere la lunghezza desiderata. Inserite le parti eccedenti nei cursori di plastica.



Fig. 27 Applicazione della cintura per il bacino

7.7 Altre opzioni

- Salicordoli: serve al superamento di bordi e gradini fino a 10 cm di altezza
- Pneumatici antiforo: pneumatici in gomma piena.
- Accessori per braccioli: adattatori speciali per braccioli; consultate il nostro catalogo degli accessori.
- Adattatore per fissaggio poggiatesta: per il montaggio sul tubo dello schienale.
- Luci supplementari

Questi ed altri optional sono riportati nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

8 Errori/Diagnostica

INFORMAZIONE

Qualora insorgessero problemi in occasione dell'eliminazione di anomalie, o se non si riuscisse ad eliminare completamente le anomalie con gli interventi qui descritti, rivolgetevi al rivenditore autorizzato.

La segnalazione di eventuali guasti avviene tramite il lampeggiare dei LED "Stato delle batterie" sulla console. Nella tabella 5 sono riportati i singoli codici di segnalazione con le corrispondenti fonti dell'anomalia, le possibili cause ed i relativi rimedi.

Se, nonostante gli interventi qui descritti, non fosse possibile risolvere definitivamente i problemi, il rivenditore specializzato può individuare l'esatto codice di errore con il dispositivo di programmazione manuale, ed eseguire quindi un'analisi mirata del sistema.

Tutte le anomalie segnalate vengono memorizzate in una lista, che può essere visualizzata in occasione della revisione generale della carrozzina. In base ai dati memorizzati è possibile definire ulteriori intervalli di manutenzione.

8.1 Avvertimento

Un avvertimento indica uno stato o un'anomalia di funzionamento di uno o più componenti della carrozzina. Ciò tuttavia non compromette la funzionalità dei componenti non interessati.

8.2 Errore

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per improvviso arresto della carrozzina. Se si verificano problemi di comunicazione nel sistema bus di comando, il sistema esegue un arresto di emergenza per evitare eventuali funzioni incontrollate. Se necessario, riaccendete i comandi per spostare la carrozzina da un'area di pericolo (ad es. dal traffico).

Se, al riavvio, la carrozzina non torna in condizioni di marcia, è possibile passare in regime di spinta, sbloccando i freni (v. punto 6.4). In ogni caso, dopo un arresto di emergenza, rivolgetevi al più presto ad un rivenditore autorizzato!

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe effettuare movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tale evenienza, rivolgetevi immediatamente al rivenditore autorizzato.

AVVISO

Sovratensione al comando. Azionando il joystick a freni sbloccati, il sistema di comando visualizza una segnalazione di errore sulla console. In caso contrario, si è in presenza di un'anomalia che occorre far eliminare al più presto da un rivenditore autorizzato.

Un errore compromette una o più funzioni della carrozzina. L'operatività del sistema non è completamente garantita finché l'errore non verrà definitivamente eliminato.

LED lampeggiante	Errore / Avvertimento	Causa	Possibili rimedi
	Batteria in sottotensione	Batteria completamente scarica; Interferenze al cavo della batteria/collegamento alla batteria difettoso	Caricare la batteria; controllare il collegamento alla batteria (in caso di buon collegamento, caricare la batteria)
	Cavi di collegamento del motore sinistro difettosi Motore difettoso	Ad es. collegamento difettoso	Controllare il collegamento al motore sinistro Controllare il motore
	Corto circuito del collegamento della batteria al motore sinistro	Ad es. rottura del cavo	Controllare il collegamento della batteria al motore sinistro
	Cavi di collegamento del motore destro difettosi Motore difettoso	Ad es. collegamento difettoso	Controllare il collegamento al motore destro Controllare il motore
	Corto circuito del collegamento della batteria al motore destro	Ad es. rottura del cavo	Controllare il collegamento della batteria al motore destro
	Funzione di guida bloccata per cause esterne	Il caricabatteria potrebbe essere collegato	Rimuovere il caricabatteria
	Difetto al joystick	Joystick non in posizione neutra dopo l'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione

LED lampeggiante	Errore / Avvertimento	Causa	Possibili rimedi
	Errore del controller	Controller difettoso	Controllare tutti i collegamenti
	Sblocco dei freni	Freni sbloccati	Controllo dei freni a motore/ controllo dei collegamenti al controller
	Batteria in sovratensione	Tensione troppo alta; contatti della batteria lenti	Proseguire lentamente; controllare i contatti
	Errore di comunicazione tra console (joystick) e controller	Cavo difettoso, collegamenti allentati	Controllare i collegamenti

Tab. 5 Stato ed eventuali anomalie del sistema

9 Manutenzione e cura

INFORMAZIONE

Per ordinare parti di ricambio, richiedere il relativo catalogo alla Otto Bock. Utilizzare esclusivamente ricambi originali Otto Bock. La mancata osservanza di questa indicazione comporta la perdita dei diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

In caso di problemi in occasione della manutenzione, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato. Fate verificare da un rivenditore autorizzato la sicurezza di guida della carrozzina una volta l'anno.

9.1 Intervalli di manutenzione

Prima di ogni utilizzo è necessario verificare la funzionalità della carrozzina elettronica. Le attività di verifica riportate nella tabella 6 devono essere effettuate dall'utente negli intervalli indicati.

Componente	Verifica	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Braccioli e spondine	Serraggio delle viti di fissaggio Fissaggio dei braccioli e della console Presenza di danni sui braccioli		Prima di ogni guida X	X
Ruote motrici	Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente Verificare il fissaggio del dado centrale all'albero motore Verificare il fissaggio delle ruote Verificare che la carrozzina marci in rettilineo		X	X X X
Pneumatici	Pressione (vedi copertoni) Sufficiente profondità del battistrada (almeno 1mm) Verificare la eventuale presenza di danni			X X X
Batterie	Controllare il livello del liquido/dell'acido (non necessario per batterie al gel)			X
Impianto luci	Verifica visiva della presenza di danni Verifica della funzionalità	X	X	

Componente	Verifica	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Elettronica	Comando senza segnalazione di errori Il caricabatteria non segnala alcun messaggio di errore sul display LCD Controllare i collegamenti		Prima di ogni guida X	 X
Freni	Azionare la leva dei freni con i comandi accesi Verificare che a freni inseriti sia attiva la funzione frenante	X		 X
Pedana a sollevamento meccanico	Verificare il corretto funzionamento e fissaggio Verificare la presenza di danni Controllo visivo della presenza di graffi sulla biella e perdita di olio			X X X
Ruote sterzanti e piroettanti	Verificare che le forcelle non abbiano gioco nella propria sede Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente Controllare che i dadi di fissaggio siano serrati a fondo			X X X

Componente	Verifica	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Imbottiture e cinture	Verificare che le imbottiture siano in perfette condizioni			X
	Verificare che le cinture di fissaggio non siano usurate			X
	Verificare il corretto funzionamento delle chiusure delle cinture		X	
Fissaggi del sedile	Controllare che le viti di fissaggio siano serrate a fondo			X

Tab. 6 Verifiche e intervalli di manutenzione

9.2 Sostituzione del fusibile

Il fusibile da 80 A è inserito nel portafusibile, posto nella parte anteriore del vano batterie (v. fig. 28).

Aprire il coperchio del portafusibile e sostituire il fusibile. Assicuratevi che il fusibile sia ben centrato nell'apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente. Richiudete il coperchio fino ad avvertirne lo scatto.

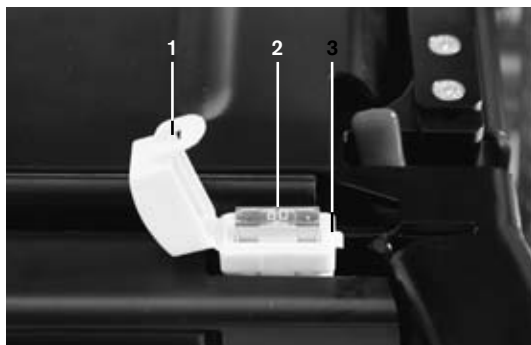


Fig. 28 Portafusibile

- 1 Coperchio aperto
- 2 Fusibile inserito
- 3 Portafusibile

9.3 Sostituzione dei pneumatici

INFORMAZIONE

L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e deformazione del profilo dei pneumatici.

INFORMAZIONE

Evitate inutili soste all'aperto. Indipendentemente dal grado di usura, i pneumatici devono essere sostituiti ogni 2 anni.

Lunghi periodi di inattività o il surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione ai raggi solari attraverso vetri) provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Favorite pertanto costantemente una distanza sufficiente da fonti di calore, muovete la carrozzina frequentemente o disponetela su dei cavalletti per l'immagazzinamento.

Per sostituire il pneumatico di una ruota motrice, procedete nel modo seguente:

- disponete un adeguato appoggio sotto il supporto del motore per evitare che la carrozzina si ribalti lateralmente;

- Per smontare la ruota motrice, allentate le 4 viti esagonali centrali al centro della ruota con una chiave esagonale di misura 8 (fig. 29) e togliete la ruota.
- Per sostituire la camera d'aria nelle ruote motrici che ne sono provviste, svitate tutte le viti esagonali sul lato interno del cerchione con una chiave esagonale di misura 8 e separate le due metà del cerchione.

Ora è possibile accedere alla camera d'aria difettosa e sostituirla.



Fig. 29 Smontaggio ruota motrice

Per sostituire il pneumatico di una ruota sterzante, procedete nel modo seguente:

- allentate la vite assiale con l'ausilio di una chiave esagonale di misura 6 (v. fig. 30, pos. 1) ed estraetela;
- Allentate tutte le viti esagonali con una chiave esagonale di misura 6 (v. fig. 30, pos. 2) e separate le due metà del cerchione.

Ora è possibile accedere alla camera d'aria difettosa e sostituirla.

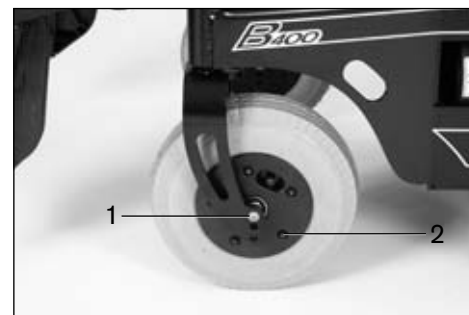


Fig. 30 Smontaggio della ruota anteriore

- 1 Vite assiale
- 2 Vite esagonale

9.4 Pulizia e cura

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. Al fine di prevenire malfunzionamenti, evitate accuratamente che i componenti elettronici, i motori e le batterie entrino in contatto con l'acqua durante la pulizia della carrozzina.

AVVISO

Danni ai componenti della carrozzina elettronica. Non utilizzate detergenti aggressivi, solventi o spazzole dure per pulire la carrozzina. In nessun caso usare pulitori a getto d'acqua o ad alta pressione.

INFORMAZIONE

Prima di procedere alla disinfezione, pulite il rivestimento del sedile e dello schienale, il cuscino del sedile, la consolle e i braccioli.

Pulite periodicamente la carrozzina elettronica secondo il grado di utilizzo e di sporcizia.

Per pulire la console, il caricabatteria, i braccioli e il rivestimento utilizzate un panno umido ed un detergente delicato.

Per pulire il rivestimento del sedile e dello schienale e il cuscino del sedile, utilizzate una spazzola asciutta.

Per la pulizia di ruote e telaio, utilizzate una spazzola umida in plastica.

10 Dati tecnici

Misure e pesi	
Larghezza sedile	38 – 42 cm o 43 – 48 cm
Profondità sedile	38 – 46 cm o 42 – 50 cm
Altezza del sedile	40 – 50 cm
Altezza dei braccioli	24 – 36 cm
Lunghezza dei braccioli	26 cm
Lunghezza gambe	25 – 34 cm o 35 – 44 cm o 45 – 54 cm
Altezza schienale	45 o 55 cm
Inclinazione schienale	-9/1/11/21° oppure 0/10/20/30°
Larghezza totale	64,5 cm
Altezza totale	103 cm
Lunghezza totale	108 cm
Raggio di sterzata	155 cm
Dimensioni dei pneumatici	
Ruota anteriore	9"
Ruota posteriore	14"

Pressione dei pneumatici	anteriori: v. copertoni Posteriori: 2,5 bar
Peso a vuoto	95 kg (variabile in funzione degli accessori)
Carico massimo	140 kg (peso paziente)
Impianto elettrico	
Tensione di esercizio	24 V
Batterie:	
a liquido	2 × 12 V, 50 Ah(5h) / 65 Ah(20h)
al gel	2 x 12 V, 73 Ah (20h)
Comando:	
Modello	VR2 con controller e console
Tensione di esercizio	24 V DC
Max. corrente in uscita per ciascun motore	60 A
Impianto luci:	
Lampeggiatore anteriore	H21W 12 V BAY9s
Fari anteriori	HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s
Lampeggiatore posteriore	C21W 12 V; BA15s
Luci posteriori	C5W 6 V; BA15s
Fusibile	80 A

Dati di guida	
Velocità	6 km/h
Max. pendenza	12 %
Ostacoli superabili	5 cm
Autonomia	circa 30 km
Temperatura di esercizio	da -25 °C a +50 °C
Temperatura di trasporto e immagazzinamento	da -40 °C a +65 °C
Caricabatteria	
Modello	G25-324-6; caricabatteria automatico con circuito di riconoscimento computerizzato
Alimentazione di rete	230 V $\pm$ 15 %
Frequenza di rete	50/60 Hz $\pm$ 4 %
Classe di protezione	1 (conduttore di terra)
Attacco di carica	24 V DC
Corrente nominale di carica	6 A
Ondulazione residua	< 1 %

Circuito di riconoscimento di carica	IUoU, circuito di riconoscimento analogo a DIN 41773
Fusibile primario	Fusibile G T 2,5 A, non accessibile dall'esterno
Fusibile secondario	con protezione elettronica reversibile contro l'inversione dei poli, protetto contro cortocircuiti, resistente in folle, protetto contro il surriscaldamento
Tipo di protezione	IP 21
Temperatura ambiente	da -10 °C a +40 °C
Indicatore	3 LED
Peso	1,25 kg
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità)	140 × 85 × 170 mm
Protezione contro la corrosione	
Protezione anticorrosione	telaio verniciato a polvere

Tab. 7 Dati tecnici

11 Smaltimento

INFORMAZIONE

Tutti i componenti e i materiali della carrozzina devono essere smaltiti conformemente alle vigenti normative in materia di tutela ambientale e secondo il tipo di materiale, o devono essere portati ad un apposito centro di riciclaggio.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di inquinamento ambientale a causa dell'acido delle batterie. Le batterie della carrozzina contengono acidi tossici, non devono pertanto essere smaltite come rifiuti domestici e l'acido non deve essere gettato nel sistema fognario o nel terreno. Attenetevi scrupolosamente alle istruzioni del costruttore delle batterie.

In caso di dismissione, la carrozzina dovrà essere smaltita secondo le vigenti norme locali in materia di tutela dell'ambiente.

Le batterie difettose vanno restituite al rivenditore e sostituite con nuove batterie.

12 Indicazioni sulla reintegrazione

La carrozzina elettronica B400 è idonea alla reintegrazione.

I prodotti in reintegrazione sono soggetti, similmente a macchinari o veicoli usati, ad una sollecitazione particolare. Le caratteristiche e le prestazioni non devono mutare in modo da costituire un pericolo per i pazienti o per terzi nel corso della vita operativa.

Sulla base di osservazioni di mercato e dell'attuale stato tecnologico, il produttore ha calcolato che la carrozzina elettronica B400 può essere utilizzata per un periodo di 5 anni, a condizione che venga utilizzata conformemente alle indicazioni e che vengano osservate le condizioni di manutenzione e cura. I periodi di immagazzinamento presso il rivenditore autorizzato o la parte sostenitrice dei costi non sono compresi in tale periodo. Si sottolinea tuttavia che, osservando le indicazioni di manutenzione e cura, l'affidabilità della carrozzina elettronica B400 si estende considerevolmente oltre tale periodo.

Per la reintegrazione, il prodotto deve essere sottoposto a pulizia e disinfezione accurate.

Infine, è necessario che il personale specializzato autorizzato ne verifichi le condizioni, lo stato di usura e la presenza di

eventuali danni.

Tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per il nuovo utente devono essere sostituiti.

Un piano di assistenza per ogni modello, informazioni dettagliate e strumenti necessari sono disponibili nel manuale per l'assistenza.

13 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

14 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Otto Bock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

Kundenservice/Customer Service

Europe

**Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH**
D-37115 Duderstadt
Tel. +49 5527 848-3433
Fax +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

**Otto Bock Healthcare
Products GmbH**
A-1070 Wien
Tel. +43 1 5269548
Fax +43 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
Tel. +41 41 4556171
Fax +41 41 4556170
suisse@ottobock.com

Otto Bock Healthcare plc
GB-Egham, Surrey TW20 0LD
Tel. +44 1784 744900
Fax +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock France SNC
F-91941 Les Ulis Cedex
Tél. +33 1 69188830
Fax +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Italia S.R.L.
I-40054 Budrio (BO)
Tel. +39 051 692-4711
Fax +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Iberica S.A.
E-28760 Tres Cantos (Madrid)
Tel. +34 91 8063000
Fax +34 91 8060415
info@ottobock.es

**Industria Ortopédica
Otto Bock Unip. Lda.**
P-1050-161 Lisboa
Tel. +351 21 3535587
Fax +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Benelux B.V.
NL-5692 AK-Son en Breugel
Tel. +31 499 474585
Fax +31 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Otto Bock Scandinavia AB
S-60114 Norrköping
Tel. +46 11 280600
Fax +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Russia
RUS-119334 Moskva
Tel. +7 495 564-8360
Fax +7 495 564-8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Hungária Kft.
H-1135 Budapest
Tel. +36 1 4511020
Fax +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
PL-61-029 Poznań
Tel. +48 61 6538250
Fax +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock ČR s.r.o.
CZ-33008 Zruč-Senec
Tel. +420 37 7825044
Fax +420 37 7825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Slovakia s.r.o.
SK-81105 Bratislava 1
Tel./Fax +421 2 52 44 21 88
info@ottobock.sk

Otto Bock Romania srl
RO-Chitila 077405
Tel. +40 21 4363110
Fax +40 21 4363023
lonut.savescu@ottobock.ro

Otto Bock Adria D.O.O.
HR-10431 Sveta Nedelja
Tel. +385 1 3361544
Fax +385 1 3365986
info@ottobock.hr

**Otto Bock Adria
Sarajevo D.O.O.**
BIH-71000 Sarajevo
Tel. +387 33 766200
Fax +387 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Sava d.o.o.
18000 Niš, Republika Srbija
Tel./Fax +381 18 539 191
info@ottobock.rs

**Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.**
TR-34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Tel. +90 212 3565040
Faks +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
DZ-Algérie
Tel. +213 21 913863
Fax +213 21 913863
information@ottobock.fr

**Otto Bock Orthopedic
Services S.A.E.**
Mohandessein – Giza
Tel. +20 23 3024390
Fax +20 23 3024380
info@ottobock.com.eg

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
RA-1147 Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
Tel. +54 11 4300 0076
ventas@ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
BR-13051-030
Campinas-São Paulo
Tel. +55 19 3729 3500
Fax +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

**Otto Bock Healthcare
Canada Ltd.**
Burlington Ontario L7L 5Y7
Tel. +1 800 665 3327
Fax +1 800 463 3659
info@ottobock.ca

**Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.**
Bogotá / Colombia
Tel. +57 1 8619988
Fax +57 1 8619977
ottobock@telesat.com.co

**Otto Bock de Mexico
S.A. de C.V.**
MEX-Guadalajara, Jal. 44210
Tel. +52 33 38246787
Fax +52 33 38531935
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
U.S.A.-Minneapolis,
Minnesota 55447
Phone +1 800 328 4058
Fax +1 800 962 2549
usa.customerservice@
ottobock.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
AUS-Baulkham Hills NSW 2153
Tel. +61 2 88182800
Fax +61 2 88182898
healthcare@ottobock.com.au

**Beijing Otto Bock Orthopaedic
Industries Co. Ltd.**
Beijing 100026 · P.R.China
Tel. +86 10 85986880
Fax +86 10 85980040
china@ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Wanchai · Hong Kong
Tel No. +852 2598 9772
Fax No. +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

**Otto Bock HealthCare
India Pvt. Ltd.**
IND-Mumbai 400 071
Tel. +91 22 2520 1268
Fax +91 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Minato-Ku, J-Tokyo
Tel. +81 3 5447-1511
Fax +81 3 5447-1512
ottobock@ottobock.co.jp

**Otto Bock Korea
HealthCare Inc.**
ROK-37-897 Seoul
Tel. +82 2 577-3831
Fax +82 2 577-3828
ottobock@korea.com

**Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.**
T-10900 Bangkok
Tel. +66 2 930-3030
Fax +66 2 930-3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
D-37115 Duderstadt
Tel. +49 5527 848-1590
Fax +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Versandanschrift für Rücksendungen/Address for Returns:

Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany

Hersteller/Manufacturer:

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
Phone +49 69 9999 9393 · Fax +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com



Otto Bock Mobility Solutions GmbH has been certified by the German Society for the Certification of Quality Assurance Systems (DQS) in accordance with DIN EN ISO 9001 standard, reg. no. 779 (management system)